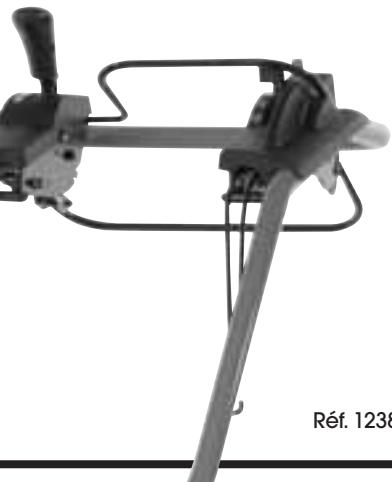




www.outils-wolf.com

NOTICE D'INSTRUCTIONS : À lire attentivement avant d'utiliser la machine  
MANUAL DE INSTRUCCIONES: Léase detenidamente antes de utilizar la máquina  
MANUAL DE INSTRUÇÕES: Leia com atenção antes de utilizar a máquina

# RT53K



Réf. 12381





## SOMMAIRE

VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES	p. 3
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	p. 6
DESCRIPTION	p. 10
PRÉPARATION	p. 13
UTILISATION	p. 14
L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE	p. 22
ARRÊT PROLONGÉ (STOCKAGE HIVERNAL)	-
REMISE EN SERVICE	p. 28
DÉPANNAGE COURANT – PANNES ET REMÈDES	p. 29
TABLEAU RÉCAPITULATIF	-
DE L'ENTRETIEN RÉGULIER	p. 30
CONDITIONS DE GARANTIE	p. 33
DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ	p. 37

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement la notice d'instructions pour des consultations ultérieures. Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe sur des terrains plats ou en pente jusqu'à 20° : tout autre usage en dehors de la tonte des surfaces engazonnées est à proscrire.

## ÍNDICE

SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS	p. 3
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	p. 7
DESCRIPCIÓN	p. 10
PREPARACIÓN	p. 13
UTILIZACIÓN	p. 14
MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACÉSPED	p. 22
PARO PROLONGADO (ALMACENAMIENTO INVERNAL)	-
PUESTA EN SERVICIO	p. 28
REPARACIONES CORRIENTES – AVERÍAS Y SUS REMEDIOS	p. 29
CUADRO RECAPITULATIVO	-
DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE	p. 31
CONDICIONES DE GARANTÍA	p. 33
DECLARACIÓN « CE » DE CONFORMIDAD	p. 38

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de uso y sobre todo siga los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve cuidadosamente este manual de instrucciones para consultas ulteriores. Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba en terrenos llanos o en pendientes hasta 20°: cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente desaconsejada.

## SUMARIO

SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS	p. 3
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	p. 8
DESCRÍÇÃO	p. 10
PREPARAÇÃO	p. 13
UTILIZAÇÃO	p. 14
A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS	p. 22
PARAGEM PROLONGADA (ARMAZENAMENTO INVERNAL)	-
ENTRADA EM SERVIÇO	p. 28
REPARAÇÃO CORRENTE – AVARIAS E SOLUÇÕES	p. 29
QUADRO RECAPITULATIVO	-
DA MANUTENÇÃO REGULAR	p. 32
CONDIÇÕES DE GARANTIA	p. 33
DECLARAÇÃO « CE » DE CONFORMIDADE	p. 39

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente o manual de instruções para consultas posteriores. Este corta-relvas é unicamente destinado ao corte de relva sobre terrenos planos ou em inclinações até 20°: toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada é a excluir.

## VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE
- Votre tondeuse ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'instructions.**
- Familiarisez-vous avec ses commandes.** Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez la pelouse** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état et du serrage de la lame de coupe et du verrouillage du guidon.**

### 2) VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas la tondeuse lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales. Portez une protection auditive.
- Les adolescents de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.

## SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

### 1) ANTES DE UTILIZAR SU CORTACÉSPED

- Su cortacésped sólo debe usarse en conformidad con el presente manual de instrucciones.**
- Acostúmbrate a sus mandos.** Estude detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- Retire del césped (pradera)** las piedras, maderas, chatarras, alambres, huesos, plásticos, ramas y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- Antes de cada corte, compruebe el buen estado y el apriete de la cuchilla de corte y el bloqueo del manillar.**

### 2) SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- Nunca se vista con ropa ancha para cortar. Póngase zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Póngase pantalones largos. No se sirva del cortacésped si está descalzo o con sandalias. Póngase una protección auditiva.
- Los adolescentes menores de 16 años no deben servirse del cortacésped.
- Nunca confie su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual.
- No se sirva del cortacésped si está fatigado o enfermo. Evite igualmente el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.

## PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

### 1) ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVAS

- O seu corta-relvas só deve ser utilizado em conformidade com o manual de instruções.**
- Familiarize-se com os seus comandos.** Estude com atenção o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.
- Limpe o seu relvado** das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados pelo corta-relvas. Elimine igualmente os ramos baixos que podem ferir os olhos.
- Antes de cada corte, verifique o bom estado e o bom aperto da lâmina de corte e do bloqueio do guiaror.**

### 2) A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e anti deslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas. Nunca utilize o corta-relvas quando está descalço ou com sandálias. Utilize uma protecção auditiva.
- Os adolescentes com menos de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relvas, não devem utilizar a máquina.
- Nunca confie o seu corta-relvas a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.
- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas alcoólicas ou medicamentos.

- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants) ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne. Ne mettez pas la machine en marche en leur présence.
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant et aussi toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance.
- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son sac de ramassage et/ou de son bouclier/déflecteur de sécurité. Vérifiez fréquemment que le sac de ramassage ne présente aucune trace d'usure ou de détérioration. N'utilisez jamais la tondeuse si ses protecteurs sont défectueux.
- Avant de décrocher le sac de ramassage, ou de changer de hauteur de coupe, arrêtez le moteur ou débrayez la lame et attendez son immobilisation.
- Ne mettez jamais ni main ni pied sous le carter de coupe.** Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- La transmission hydraulique de votre tondeuse fait appel à de l'huile sous pression. Ne mettez jamais la tondeuse en marche sans le capotage de la transmission hydraulique : le fluide hydraulique sous pression qui s'échapperait pourrait avoir une force suffisante pour pénétrer la peau et provoquer de graves blessures et une assistance médicale devrait alors être immédiatement recherchée.

- Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risqueraient d'endommager le système de coupe. Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur, débranchez le capuchon de bougie et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.
- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Dans la mesure du possible, évitez de tondre de l'herbe mouillée.
- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas, en particulier en pente.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par la longueur des bras du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. Tondez perpendiculairement au dénivelé de la pente, jamais en montant ou en descendant. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.
- Inversez le sens de marche ou tirez la tondeuse vers vous avec beaucoup de précaution.
- Ne modifiez pas les réglages de régulation de vitesse du moteur et n'utilisez pas le moteur en survitesse.
- En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.**
- La commande d'embrayage-frein de lame et la commande d'avancement sont des dispositifs de sécurité à action maintenue : **ne jamais les bloquer.**

- El usuario o el operario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina.** Cuide que nadie pueda resultar herido por las proyecciones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas (en particular niños) o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha. No ponga la máquina en marcha en presencia de éstos.
- Pare el motor antes de repostar y también todas las veces que deba dejar la máquina sola.
- En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**
- El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto de su bolsa de recogida y/o de su pantalla/deflector de seguridad. Compruebe con regularidad que la bolsa de recogida no presenta ningún desgaste ni deterioro. Nunca utilice su cortacésped si sus protectores están defectuosos.
- Antes de desenganchar la bolsa de recogida, o de cambiar de altura de corte, pare el motor o desembague la cuchilla y espere su inmovilización.
- No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte.** No los acerque de las piezas que estén girando o en movimiento. Manténgase alejado de la abertura del canal de expulsión.
- La transmisión hidráulica de su cortacésped requiere aceite bajo presión. Nunca ponga el cortacésped en marcha sin el capó de la transmisión hidráulica : el fluido hidráulico bajo presión que se escaparía podría tener fuerza suficiente para penetrar la piel y provocar graves heridas en cuyo caso se debería recurrir inmediatamente a un médico.
- Evite los obstáculos tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por la cuchilla y pueden

- dañar el sistema de corte. Tras un golpe con un objeto extraño, o si la máquina empieza a vibrar de manera anormal, pare el motor, retire el capuchón de la bujía y examine el cortacésped para verificar si está dañado. Haga efectuar las reparaciones antes de ponerlo de nuevo en marcha y usar su cortacésped.
- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- En la medida en que sea posible, evite cortar el césped cuando la hierba está mojada.
- No conduza demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
- No corra, pero avance lentamente con pasos seguros, en particular en pendientes.
- Respete la distancia de seguridad mínima condicionada por la longitud de los largueros del manillar. Al utilizar el cortacésped en pendientes, es conveniente ser especialmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. Corte con perpendicularidad al desnivel de la pendiente, nunca subiendo o bajando. Está prohibido trabajar en pendientes muy abruptas.
- Invierta el sentido de marcha o tire del cortacésped hacia usted con mucho cuidado.
- No modifique los ajustes de regulación de velocidad del motor y no utilice el motor sobrerevolucionado.
- Antes de efectuar cualquier intervención, pare el motor.**
- El mando de embrague-freno de cuchilla y el mando de avance son dispositivos de seguridad de acción mantenida: **nunca deben bloquearse.**
- Si se debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.

- O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objectos durante o corte.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais à proximidade da máquina quando o motor está a funcionar. Não faça funcionar a máquina enquanto estão presentes.
- Pare o motor antes de atestar com combustível assim como todas as vezes em que a máquina deve ficar sem vigilância.
- Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.**
- O corta-relvas deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o seu escudo/deflector de segurança. Verifique regularmente que o saco de recolha não apresenta nenhum sinal de desgaste ou de deterioração. Nunca utilize o corta-relvas se os protectores estão defeituosos.
- Antes de retirar o cesto de recolha, ou de mudar a altura de corte, pare o motor ou desembraie a lâmina e aguarde pela sua imobilização.
- Nunca coloque as mãos, nem os pés por debaixo do cárter de corte.** Não os aproxime das peças rotativas e em movimento. Mantenha-se sempre afastado do espaço da abertura de execução.
- A transmissão hidráulica do seu corta-relvas utiliza óleo sob pressão. Nunca ponha o corta-relvas a funcionar sem a capota da transmissão hidráulica : O fluido hidráulico sob pressão que se escaparia poder ter uma força suficiente para penetrar a pele e provocar graves ferimentos e nesse caso teria que pedir imediatamente uma assistência médica.
- Evite os obstáculos tais como montes de terra, cepas, bordas, alicerces cimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam danificar o sistema de corte. Após ter batido num objecto estranho,

- ou se a máquina começa a vibrar de maneira anormal, pare o motor, retire o cachimbo da vela e inspecione o corta-relvas para verificar se está danificado. Faça efectuar as reparações antes de arrancar e utilizar o corta-relvas.
- Só utilize o corta-relvas em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.
- Na medida do possível, evite de cortar relva molhada.
- Não conduza muito perto de valetas, taludes, terrenos que apresentam riscos para sua segurança
- Não corra, mas avance lentamente e cuidadosamente, particularmente nas inclinações.
- Respeite a distância de segurança mínima fornecida pelo comprimento do guiar. Quando utiliza o corta-relvas em inclinações, convém ser particularmente prudente e mudar de direcção com muita precaução. Corte perpendicularmente ao desnível da inclinação, nunca a subir ou a descer. A utilização sobre inclinações muito importantes é proibida.
- Inverter o sentido de andamento ou puxar o corta-relvas para si com muita precaução.
- Não modifique as afinações da velocidade do motor e não utilize o motor em sob velocidade.
- Em caso de intervenção sobre a máquina, pare o motor.**
- O comando de embraiagem-travão de lâmina e o comando de avanço são dispositivos de segurança de aperto mantido: **nunca os bloquear.**
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela.
- Se desloca o corta-relvas fora do relvado, desembraie a lâmina ou pare o motor.

- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.
- Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, débrayez la lame ou arrêtez le moteur.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques.

**Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.**

### 3) ENTRETIEN

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- Remplacez immédiatement le silencieux d'échappement s'il est défectueux.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.
- Les lames de rechange doivent uniquement être montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

- Si debe desplazar el cortacésped fuera de la pradera, desembrague la cuchilla o pare el motor.
- Se recomienda recurrir a una rampa de carga o bien que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.
- Respete igualmente las eventuales prescripciones legales relativas al uso de cortacéspedes térmicos.
- Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped adecuadamente.**

### 3) MANTENIMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y los diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- Sustituya las piezas gastadas o dañadas para mayor seguridad.
- Sustituya inmediatamente el silencioso de escape si está defectuoso.
- Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped sólo deben efectuarse con el motor parado.** Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstos, y siguiendo las indicaciones expresadas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente.

### 4) RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de instrucciones o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

- É recomendado a utilização de uma rampa de carregamento ou então pedir ajuda a outra pessoa para carregar ou descarregar a máquina.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas com motor térmico.
- Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo o momento, utilize o seu corta-relvas com bom conhecimento.**

### 3) MANUTENÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relvas e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.
- Substitua as peças usadas ou danificadas para mais segurança.
- Substitua imediatamente o silencioso do escape se está defeituoso.
- Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relvas, devem ser efectuados só com o motor parado.** Por precaução retire o cachimbo da vela.
- As láminas de substituição devem ser montadas unicamente sobre corta-relvas para as quais foram previstas, e conforme às indicações fornecidas.
- Depois de um choque sobre a lâmina, a mesma deve ser imediativamente substituída.

### 4) RESPONSABILIDADE

- Em caso de uma utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.

### 4) RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.** En cas de non respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.

**Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.**

### 5) IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique sur le dessus du canal d'éjection. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.** Si no se respetaran estas consignas, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

**Só estará preparado para usar este cortacésped cuando haya leido detenidamente las consignas de seguridad. Lea completamente este manual de instrucciones para el uso y el mantenimiento de la máquina.**

### 5) IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla en la placa descriptiva situada por encima del canal de expulsión. Comunique este número a su Especialista autorizado por Outils WOLF cuando una intervención sea necesaria en su cortacésped.

 Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

 Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

- Você não deve efectuar modificações sobre o corta-relvas sem o acordo da parte da Outils WOLF. **Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e levar a sérios ferimentos durante a utilização.** Em caso de não respeito dessas consignas, Outils WOLF declina toda responsabilidade.

**Só estará pronto a utilizar este corta-relvas depois de ter lido atentamente os conselhos de segurança. Leia completamente este manual de instruções para a utilização e a manutenção da máquina.**

### 5) IDENTIFICAÇÃO DA MAQUINA

O número de identificação do seu corta-relvas encontra-se sobre a etiqueta sinalética colada por cima do canal de execção. Comunique esse número ao seu Especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o corta-relvas.

 Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.

 Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relvas.

Numa preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

<b>Version</b>	Tractée à transmission hydraulique et système de lame débrayable
<b>Moteur</b>	Kawasaki FC180V 4 temps OHV - 182 cm <sup>3</sup>
<b>Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre</b>	6 ch à 3600 min <sup>-1</sup>
<b>Régime d'utilisation</b>	2800 min <sup>-1</sup>
<b>Huile moteur</b>	SAE 30 ou SAE 10W 30 (0,65 l)
<b>Essence</b>	Supercarburant sans plomb (2,5 l)
<b>Filtre à air</b>	Cartouche papier + préfiltre
<b>Allumage</b>	Electronique
<b>Bougie d'allumage</b>	Résistive - culot Ø 14mm x 19 mm - réf. ZY751
<b>Largeur de coupe</b>	53 cm
<b>Hauteurs de coupe</b>	Réglage sur chaque roue en 5 positions 25, 40, 55, 70 et 85 mm
<b>Encombrement (L x l x H)</b>	
<b>Guidon replié</b>	l 050 mm x 570 mm x 700 mm
<b>Guidon en position de travail</b>	l 750 mm x 570 mm x l 030 mm
<b>Diamètre des roues / largeur des bandages</b>	AV : 225 mm / 55 mm - AR : 310 mm / 55 mm
<b>Masse</b>	70 kg
<b>Contenance du sac de ramassage</b>	85 litres
<b>Vitesse d'avancement</b>	AV 1 : 0 à 3,0 km/h AV 2 : 0 à 4,0 km/h AV 3 : 0 à 5,5 km/h AR : 0 à 3,0 km/h
<b>Niveau de pression acoustique au poste de conduite*</b>	86 dB(A)
<b>Niveau de vibrations au guidon**</b>	3,5 m/s <sup>2</sup>

\* Normes de référence pour les mesures : EN 836

\*\* Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

Versión	Con tracción con transmisión hidráulica y sistema de embrague freno de cuchilla
Motor	Kawasaki FC180V 4 tiempos OHV - 182 cm <sup>3</sup>
Potencia máxima medida a la salida del árbol	6 CV a 3600 r.p.m.
Régimen de utilización	2800 r.p.m.
Aceite motor	SAE 30 o SAE 10 W 30 (0,65 l)
Gasolina	Carburante súper sin plomo (2,5 l)
Filtro de aire	Cartucho papel + prefiltro
Encendido	Electrónico
Bujía de encendido	Resistiva - casquillo Ø 14mm x 19 mm - ref. ZY751
Anchura de corte	53 cm
Alturas de corte	Ajuste en cada rueda en 5 posiciones 25, 40, 55, 70 y 85 mm
Medidas (L x a x H)	
Manillar plegado	1 050 mm x 570 mm x 700 mm
Manillar en posición de trabajo	1 750 mm x 570 mm x 1 030 mm
Diámetro de las ruedas / anchura de los bandajes	DEL : 225 mm / 55 mm - TRA : 310 mm / 55 mm
Peso	70 kg
Capacidad de la bolsa del recogedor	85 litros
Velocidad de avance	ADEL 1 : 0 à 3,0 km/h ADEL 2 : 0 à 4,0 km/h ADEL 3 : 0 à 5,5 km/h ATRAS : 0 à 3,0 km/h
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	86 dB(A)
Nivel de vibraciones en el manillar**	3,5 m/s <sup>2</sup>

\* Normas de referencia para las medidas: EN 836

\*\* Normas de referencia para las medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-I

<b>Versão</b>	Com Tracção de transmissão hidráulica e sistema de embraiagem de lâmina
<b>Motor</b>	Kawasaki FC180V 4 Tempos OHV - 182 cm <sup>3</sup>
<b>Potencia máxima medida à saída da árvore de cames</b>	6 CV a 3600 rpm
<b>Regime de utilização</b>	2800 rpm
<b>Óleo motor</b>	SAE 30 ou SAE 10W 30 (0,65 l)
<b>Gasolina</b>	Súpercarburante sem chumbo (2,5 l)
<b>Filtro de ar</b>	Cartucho papel + prefiltro
<b>Arranque</b>	Electrónico
<b>Vela</b>	Resistiva - rosca Ø 14mm x 19 mm - ref. ZY75I
<b>Largura de corte</b>	53 cm
<b>Alturas de corte</b>	Afinação em cada roda em 5 posições 25, 40, 55, 70 e 85 mm
<b>Dimensões (L x l x H)</b>	
<b>Guiador dobrado</b>	l 050 mm x 570 mm x 700 mm
<b>Guiador em posição de trabalho</b>	l 750 mm x 570 mm x l 030 mm
<b>Diâmetro das rodas / largura dos pneus</b>	FR : 225 mm / 55 mm - AR : 310 mm / 55 mm
<b>Peso</b>	70 kg
<b>Capacidade do cesto de recolha</b>	85 litros
<b>Velocidade de avanço</b>	FR 1 : 0 à 3,0 km/h FR 2 : 0 à 4,0 km/h FR 3 : 0 à 5,5 km/h TR : 0 à 3,0 km/h
<b>Nível de pressão acústico no posto de condução*</b>	86 dB(A)
<b>Nível de vibrações no guiador**</b>	3,5 m/s <sup>2</sup>

\* Normas de referencia para as medidas: EN 836

\*\* Normas de referencia para as medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-I

## DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

### Pictogrammes présents sur le bouclier/déflecteur de sécurité

- ATTENTION !
- Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- Risque de sectionnement des doigts.
- Arrêter le moteur et débrancher le capuchon de la bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- Risque de projection d'objets.
- Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- Protection obligatoire de l'ouïe.

### Pictogrammes présents sur le moteur

- Avertissement
- La notice d'instructions contient des informations importantes pour votre sécurité. Nous vous conseillons de les lire attentivement avant la mise en marche du moteur.
- L'essence est extrêmement inflammable et explosive. Arrêter le moteur avant de faire le plein. NE PAS FUMER. Faire le plein dans un lieu bien aéré et éloigné de toute flamme ou étincelle.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un poison inodore et mortel. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans un local fermé.
- Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher à l'échappement lorsqu'il est chaud.

## DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

### Símbolos presentes en la pantalla/deflector de seguridad

- ¡CUIDADO !
- Antes de utilizar, leer y respetar atentamente las instrucciones del manual.
- Riesgo de cortarse los dedos.
- Parar el motor y retirar el capuchón de la bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- Riesgo de proyección de objetos.
- Mantener las personas fuera de la zona de peligro.
- Protección obligatoria del oído.

### Símbolos presentes en el motor

- ¡CUIDADO !
- El manual de instrucciones contiene informaciones importantes para su seguridad. Le aconsejamos leerlas detenidamente antes de poner en marcha el motor.
- La gasolina es muy inflamable y explosiva. Parar el motor antes de repostar. NO FUMAR. Llenar el depósito en un lugar aireado y alejado de cualquier llama o chispa.
- Los gases de escape contienen monóxido de carbono lo que es un veneno inodoro y mortal. Nunca poner en marcha el motor en un local cerrado.
- Para evitar quemaduras graves, no tocar el tubo de escape mientras esté caliente.

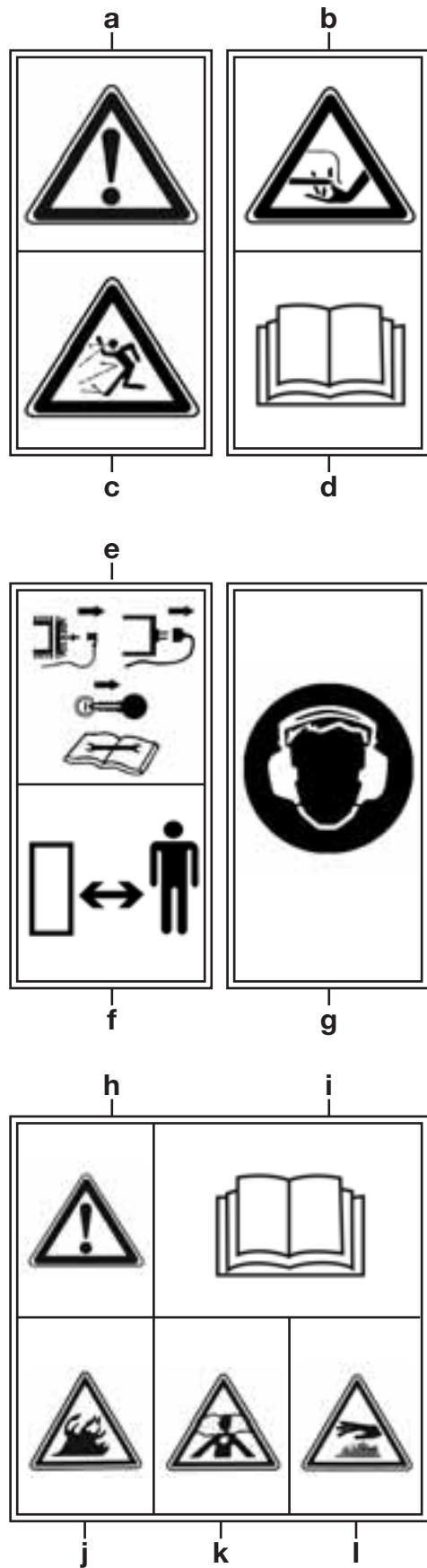
## DESCRIÇÕES DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA

### Pictogrammas presentes sobre o escudo/deflector de segurança

- ATENÇÃO !
- Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
- Risco de corte dos dedos.
- Parar o motor; retirar o cachimbo da vela antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação.
- Risco de projecção de objectos.
- Manter terceiros afastados da zona perigosa.
- Protecção obrigatória dos ouvidos.

### Pictogrammas presentes sobre o motor

- Aviso
- O manual de instruções contem informações importantes para a sua segurança. Aconselhamos que as leia com atenção antes de pôr a funcionar o motor.
- A gasolina é extremamente inflamável e explosiva. Pare o motor antes de encher o depósito. NÃO FUMAR. Atestar o depósito num sítio bem arejado e afastado de toda chama ou fáscia.
- Os gases de escape contêm monóxido de carbono que é um veneno inodoro e mortal. Nunca fazer funcionar o motor num local fechado.
- Para evitar queimaduras graves, não tocar no escape quando está quente.



## DESCRIPTION

### DESCRIPTIF

1. Commande des gaz du moteur
2. Double commande d'embrayage-frein de lame
3. Sélecteur de vitesses / Commande de marche arrière
4. Commande d'avancement
5. Commande de vanne de by-pass
6. Sac de ramassage
7. Bouclier/déflecteur de sécurité
8. Poignée de lanceur
9. Filtre à air
10. Silencieux d'échappement
11. Bougie d'allumage
12. Réservoir d'essence
13. Jauge / Tube de remplissage d'huile
14. Robinet d'essence
15. Insert de carter

### ACCESOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE OUTILS WOLF

- Lame de coupe : RZ53V  
 Bougie d'allumage : ZY75I  
 Conservateur de carburant : ZY739

## DESCRIPCIÓN

### DESCRIPTIVO

1. Mando de los gases del motor
2. Doble mando de embrague-freno de cuchilla
3. Selector de velocidades / Mando de marcha atrás
4. Mando de avance
5. Mando de válvula del by-pass
6. Bolsa de recogida
7. Pantalla/deflector de seguridad
8. Empuñadura del lanzador
9. Filtro de aire
10. Silencioso de escape
11. Bujía de encendido
12. Depósito de gasolina
13. Varilla / Tubo de llenado de aceite
14. Grifo de gasolina
15. Obturador de cárter

### ACCESORIOS Y PIEZA DE RECAMBIO DE ORIGEN OUTILS WOLF

- Cuchilla de corte: RZ53V  
 Bujía de encendido: ZY75I  
 Conservador de carburante: ZY739

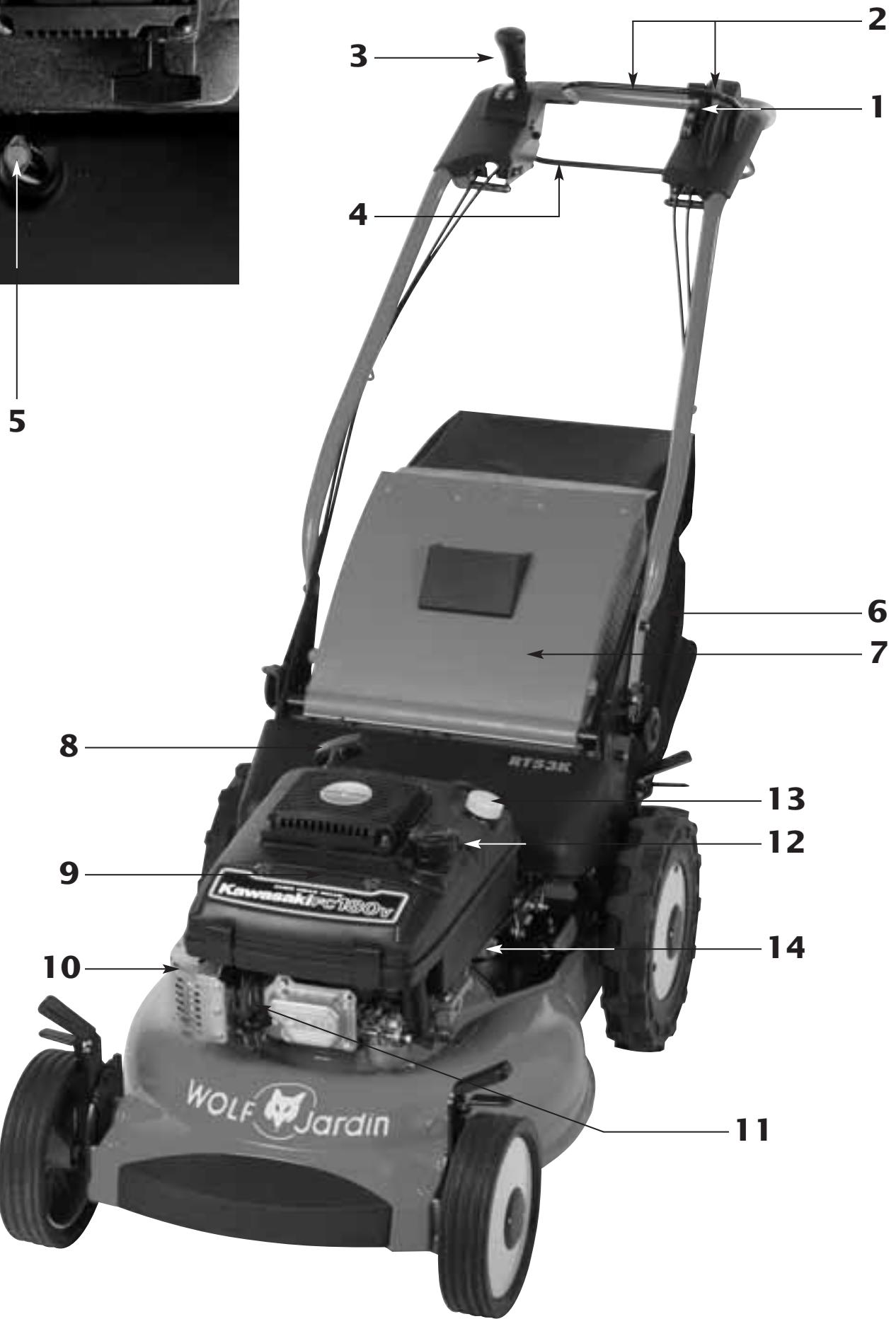
## SCRIÇÃO

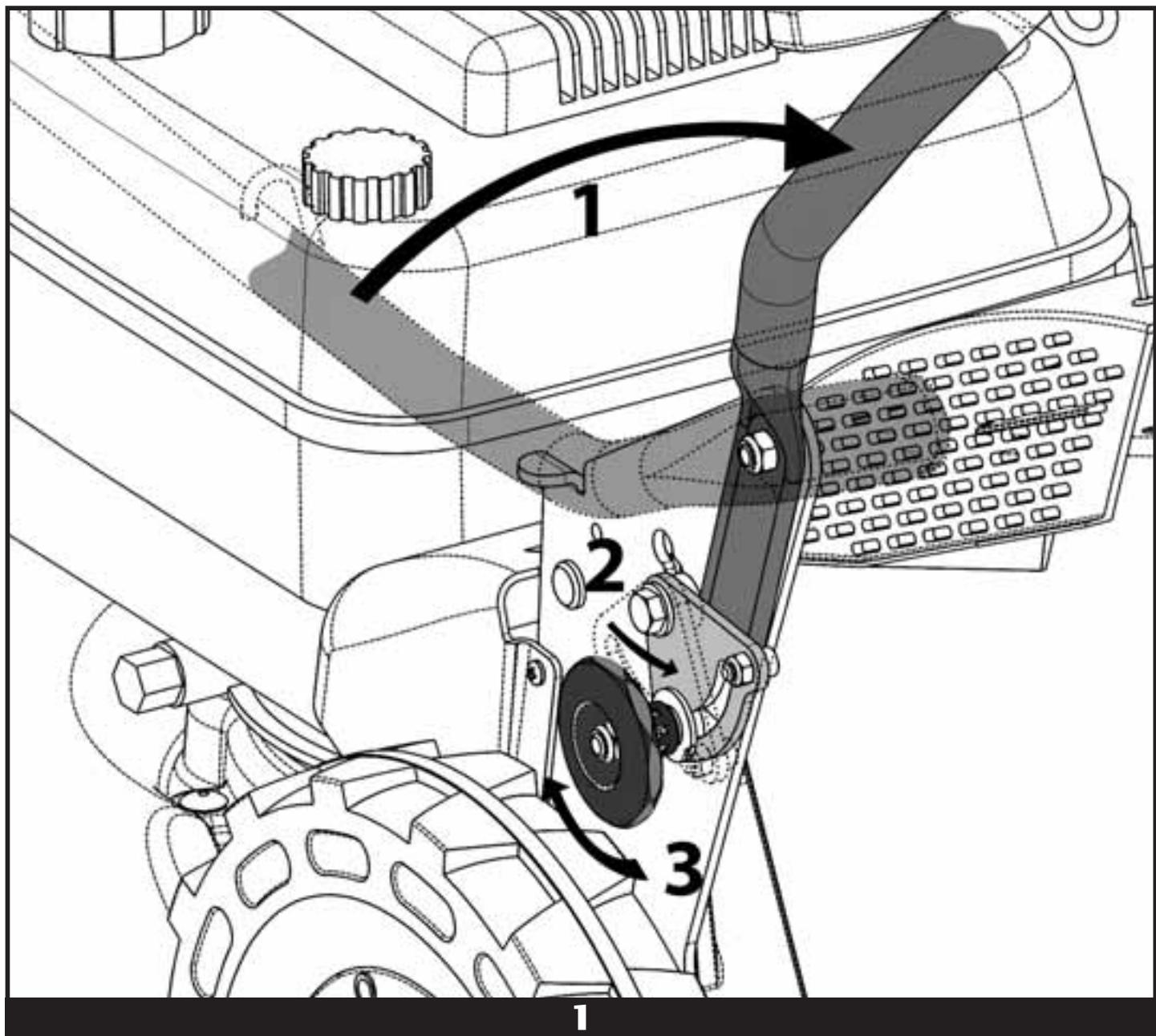
### DESCRITIVO

1. Comando dos gases do motor
2. Duplo comando de embraiagem-travão de lamina
3. Selector de velocidades / Comando de marcha-atrás
4. Comando de avanço
5. Comando da válvula do by-pass
6. Cesto de recolha
7. Escudo / deflecto de segurança
8. Punho do lançador
9. Filtro de ar
10. Silencioso de escape
11. Vela
12. Depósito de gasolina
13. Vareta / tubo de enchimento do óleo
14. Torneira da gasolina
15. Obturador do cárter

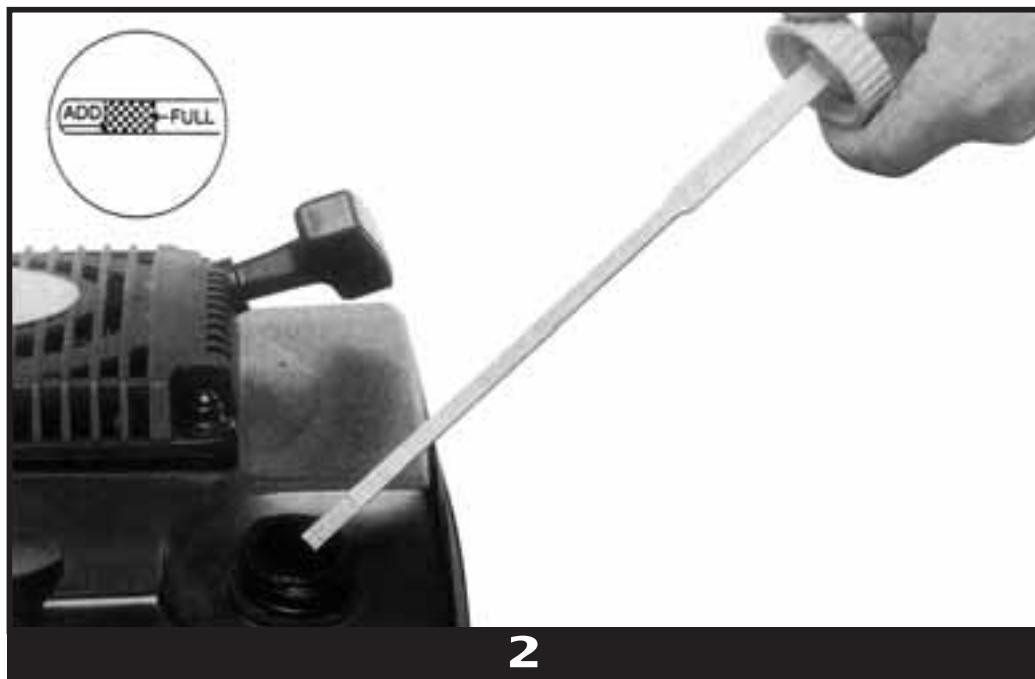
### ACESSÓRIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO DE ORIGEM OUTILS WOLF

- Lâmina de corte: RZ53V  
 Vela: ZY75I  
 Conservador de combustível: ZY739





1



2

# PRÉPARATION

## GUIDON

- Amenez le guidon vers l'arrière en position de travail (1 fig. 1).
- Pivotez les verrous en butée sur le guidon (2 fig. 1) et serrez les écrous-boutons (3 fig. 1).

## PRÉPARATION DU MOTEUR

### Rémpissage du carter d'huile moteur

Pour des raisons de transport, le carter du moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile. Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période. Utilisez de l'huile moteur détergente d'excellente qualité, de classe "SF" ou plus élevée, et de viscosité SAE 30 ou SAE 10W30.

- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.
- Dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge.
- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,65 l.
- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et placer le bouchon en appui **sans le visser**.
- Retirez la jauge. La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "FULL" (fig. 2). Eventuellement complétez. En cas d'excédent, récupérez le trop-plein dans un récipient en inclinant la tondeuse sur le côté. Lorsque le niveau est correct, revissez le bouchon.

### Rémpissage du réservoir de carburant

**ATTENTION DANGER :** L'essence est hautement inflammable.

- Utilisez du carburant "frais", conservé dans une nourrice propre spécialement prévue à cet effet. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.
- Faites le plein de supercarburant sans plomb. Faites toujours le plein à l'extérieur; et ne fumez pas en remplissant le réservoir. La capacité du réservoir est de 2,5 l. Evitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant.
- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Si de l'essence a été répandue, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes, ne tentez pas de démarrer le moteur; mais éloignez la machine de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

 N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY739, permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

# PREPARACIÓN

## MANILLAR

- Tire del manillar hacia atrás en posición de trabajo (1 fig. 1).
- Gire los pestillos en tope en el manillar (2 fig. 1) y apriete las tuercas-botones (3 fig. 1).

## PREPARACIÓN DEL MOTOR

### Llenado del cárter de aceite motor

Por motivos de transporte, el cárter del motor de su cortacésped no contiene aceite. Nunca deje el motor en marcha sin aceite incluso durante un corto periodo de tiempo.

Utilice aceite motor detergente de excelente calidad, de clase "SF" o superior, y de viscosidad SAE 30 o SAE 10W30.

- Coloque el cortacésped en una superficie plana, despejada.
- Afloje el tapón del tubo de llenado y saque la varilla.
- Vierta aceite lentamente. La capacidad del cárter es de 0,65 l.
- Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón en apoyo **sin apretarlo**.
- Saque la varilla. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "FULL" (fig. 2). Si es necesario complete. En caso de exceso, recupere el exceso en un recipiente inclinando el cortacésped sobre el lado. Cuando el nivel esté correcto, apriete el tapón.

### Llenado del depósito de carburante

**CUIDADO PELIGRO:** La gasolina es muy inflamable.

- Emplee carburante "nuevo", conservado en un bidón limpio previsto exclusivamente para este uso . Compre sólo la cantidad que necesitará para 1 mes.
- Llene el depósito con carburante súper sin plomo. Llene siempre en el exterior; y no fume mientras llena el depósito. La capacidad del depósito es de 2,5 l. Evite derramar gasolina y cuide no llenarlo excesivamente para evitar que se derrame: deje unos 1,5 cm de espacio por debajo del cuello para permitir la dilatación del carburante.
- Coloque correctamente los tapones del depósito y del bidón de gasolina.
- Si se ha derramado gasolina, que huele a gasolina o que otras condiciones explosivas estén presentes, no intente arrancar el motor; pero aleje la máquina de la zona de derrame y evite provocar cualquier inflamación mientras que los vapores de gasolina no se hayan disipados.

 No añada aceite a la gasolina ! Si se añade el conservador de carburante, que comercializamos con la ref. ZY739, se puede conservar el carburante hasta 6 meses.

# PREPARAÇÃO

## GUIADOR

- Traga o guiautor para à traseira em posição de trabalho (1 fig. 1).
- Gire os fechos em batente sobre o guiautor (2 fig. 1) e aperte as porcas-botões (3 fig. 1).

## PREPARAÇÃO DO MOTOR

### Enchimento do cárter de óleo motor

Por razões de transporte, o cárter do motor do seu corta-relvas não contém óleo. Nunca faça funcionar sem óleo mesmo durante um curto período.

Utilize óleo motor de excelente qualidade, de classe "SF" ou mais elevada, e de viscosidade SAE 30 OU SAE 10W30.

- Colocar o corta-relvas numa área horizontal livre.
- Desaperte a tampa do tubo de enchimento e retire a vareta.
- Deitar o óleo lentamente. A capacidade do cárter do óleo é de 0,65 l.
- Introduza a vareta no tubo de enchimento e pôr a tampa em apoio **sem a apertar**.
- Retire a vareta. A marca que aparece sobre a vareta deve atingir o nível "FULL" (fig. 2). Eventualmente complete. Em caso de excedente, recupere o que está a mais num recipiente inclinando o corta-relvas para o lado. Quando o nível está correcto, apertar a tampa.

### Enchimento do depósito de combustível

**CUIDADO PERIGO:** a gasolina é altamente inflamável.

- Utilize combustível "recente", conservado num recipiente limpo especialmente previsto para esse efeito. Compre só a quantidade necessária para um mês de utilização.
- Ateste com súper sem chumbo. Tenha o cuidado de não encher muito para evitar que transborde, atestar sempre no exterior; e não fume quando enche o depósito, deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo para permitir a dilatação do combustível. A capacidade do depósito é de 2,5 l.
- Repor correctamente as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.
- Se caiu gasolina para o chão, quando cheira a gasolina ou quando outras situações explosivas estão presentes, não tente arrancar o motor mas afaste a máquina da zona onde se espalhou a gasolina, limpe cuidadosamente o combustível e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de gasolina não se dissiparam.

 Não misture óleo à gasolina ! A adjunção de um conservador de combustível, comercializado sob a ref. ZY739, permite conservar o combustível até 6 meses.

## UTILISATION

### MISE EN MARCHE DU MOTEUR

Avant utilisation, procédez toujours à un contrôle visuel pour vous assurer que la lame de coupe, ses vis de fixation et l'accouplement ne sont ni usés, ni endommagés. Vérifiez aussi le verrouillage du guidon et le bon serrage des écrous-boutons de sa fixation inférieure.

- Avant de démarrer le moteur, vérifiez toujours le niveau d'huile. Retirez la jauge et nettoyez-la ainsi que le pourtour du tube de remplissage avec un chiffon propre. Introduisez la jauge dans le tube et placez le bouchon en appui **sans le visser**. Retirez la jauge et vérifiez le niveau. Faites l'appoint d'huile si le niveau n'atteint pas la marque "FULL", puis faites le plein de carburant pour éviter d'avoir à rajouter de l'essence en cours de travail, lorsque le moteur est chaud.
- Ouvrez le robinet d'essence (1 fig. 3)
- Placez la commande des gaz en position de fermeture du starter □ (1 fig. 4).
- Assurez-vous que la commande d'embrayage-frein de lame et la commande d'avancement ne sont pas actionnées.
- Placez-vous à droite du guidon, en arrière de la machine (fig. 5).

- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une compression, puis revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour démarrer le moteur.
- Lorsque le moteur a démarré, raccompagnez la poignée de lanceur et placez la commande des gaz en position de régime maximal d'utilisation (2 fig. 4).

Pour redémarrer le moteur à chaud, il n'est pas nécessaire de fermer le volet de starter. Placez la commande des gaz directement en position "MAX" et lancez le moteur.

**!** Ne laissez pas tourner le moteur dans des endroits fermés dans lesquels pourrait s'accumuler le monoxyde de carbone, substance dangereuse.

**!** La jauge à huile doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne. N'enlevez jamais le bouchon de réservoir et n'ajoutez pas d'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.

**!** **!** Ne modifiez pas les réglages d'origine du moteur, ne faites pas tourner le moteur en surrégime. En cas de déréglage, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

### ARRÊT DU MOTEUR

- Placez la commande des gaz en position "STOP" (3 fig. 4).
- Fermez le robinet d'essence (2 fig. 3).

- Tire lentamente del la empuñadura del lanzador hasta sentir una compresión, y retorno a la posición de salida antes de tirar energicamente de la empuñadura del lanzador para arrancar el motor.

- Cuando el motor ha arrancado, acompaña la empuñadura del lanzador y coloque el mando de los gases en posición de régimen máximo de utilización (2 fig. 4).

Para arrancar el motor en caliente, no es necesario cerrar la mariposa del estárter. Ponga el mando de los gases directamente en posición "MAX" y lance el motor.

**!** No deje el motor en marcha en lugares cerrados en los cuales el monóxido de carbono podría acumularse, ya que se trata de una substancia peligrosa.

**!** La varilla de aceite tiene que estar apretada a fondo cuando el motor funciona. Nunca retire el tapón del depósito y no añada gasolina cuando el motor funciona o mientras está caliente.

**!** **!** No modifique los ajustes de origen del motor; no haga girar el motor en sobrerégimen. En caso de desajuste, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

### PARADA DEL MOTOR

- Coloque el mando de los gases en posición "STOP" (3 fig. 4).
- Cierre el grifo de gasolina (2 fig. 3).

- Puxe lentamente sobre o punho do lançador até sentir uma compressão, e volte à posição inicial antes de puxar com força sobre o punho do lançador para arrancar o motor.

- Quando o motor arrancou, acompanhe o punho do lançador e posicione o comando de gases em posição de regime máximo de utilização (2 fig. 4).

Para re-arrancar com o motor quente, não é necessário fechar a borboleta do starter. Posicione o comando dos gases directamente em posição "MAX" e lance o motor.

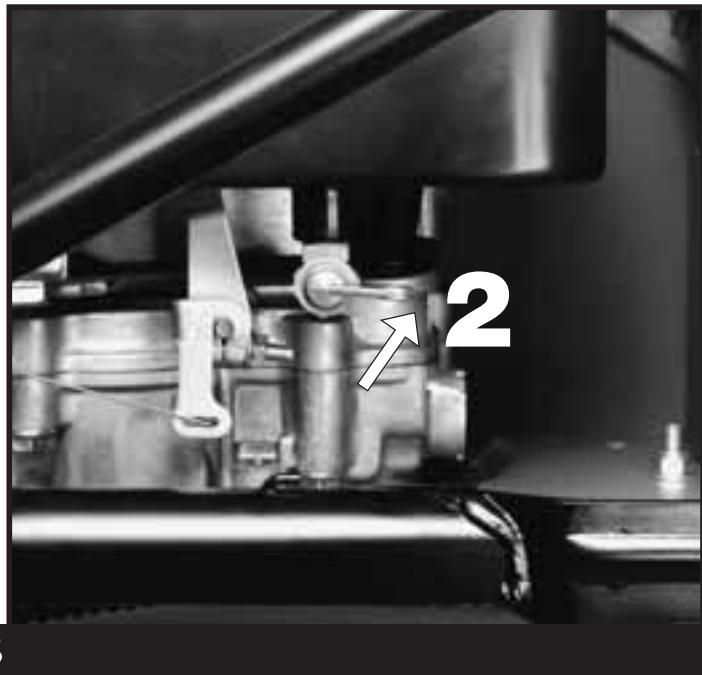
**!** Não deixe o motor funcionar em sítios fechados nos quais poderiam acumular-se o monóxido de carbono, substância perigosa.

**!** A vareta do óleo deve estar bem apertada quando o motor funciona. Nunca retire a tampa do depósito e nunca ateste o depósito de gasolina quando o motor funciona ou ainda está quente.

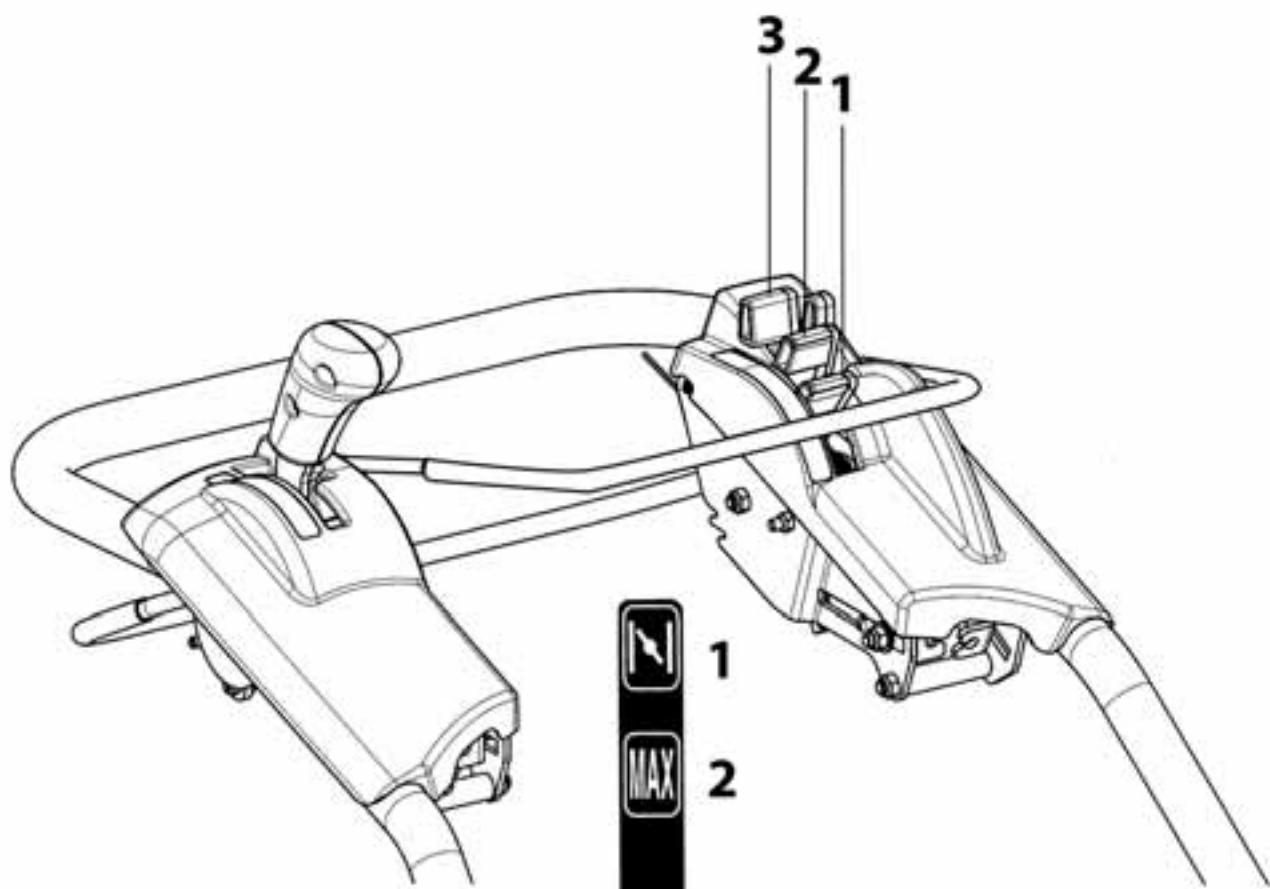
**!** **!** Não modifique as afinações de origem do motor, não faça funcionar o motor em sob-regime. No caso de uma desafinação, dirija-se ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

### PARAGEM DO MOTOR

- Posicione o comando dos gases em posição "STOP" (3 fig. 4).
- Feche a torneira da gasolina (2 fig. 3).



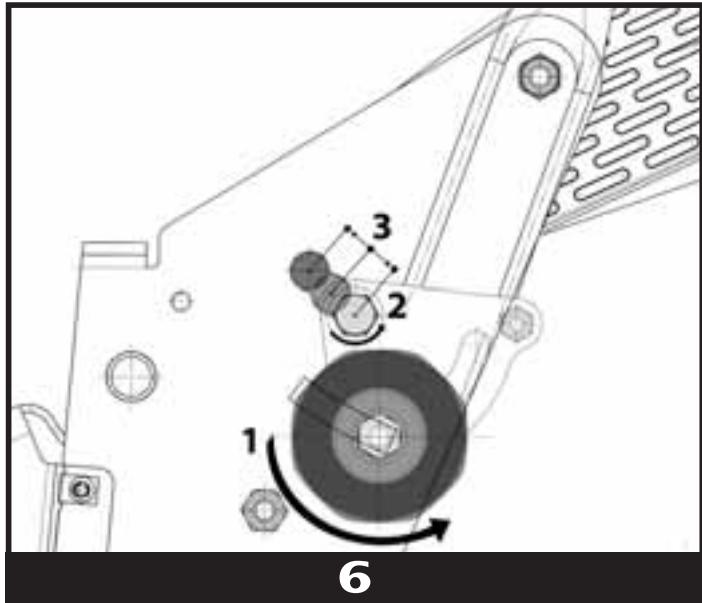
3



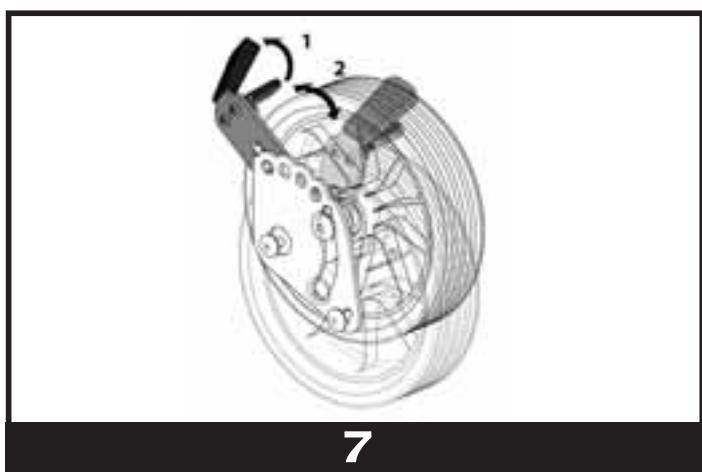
4



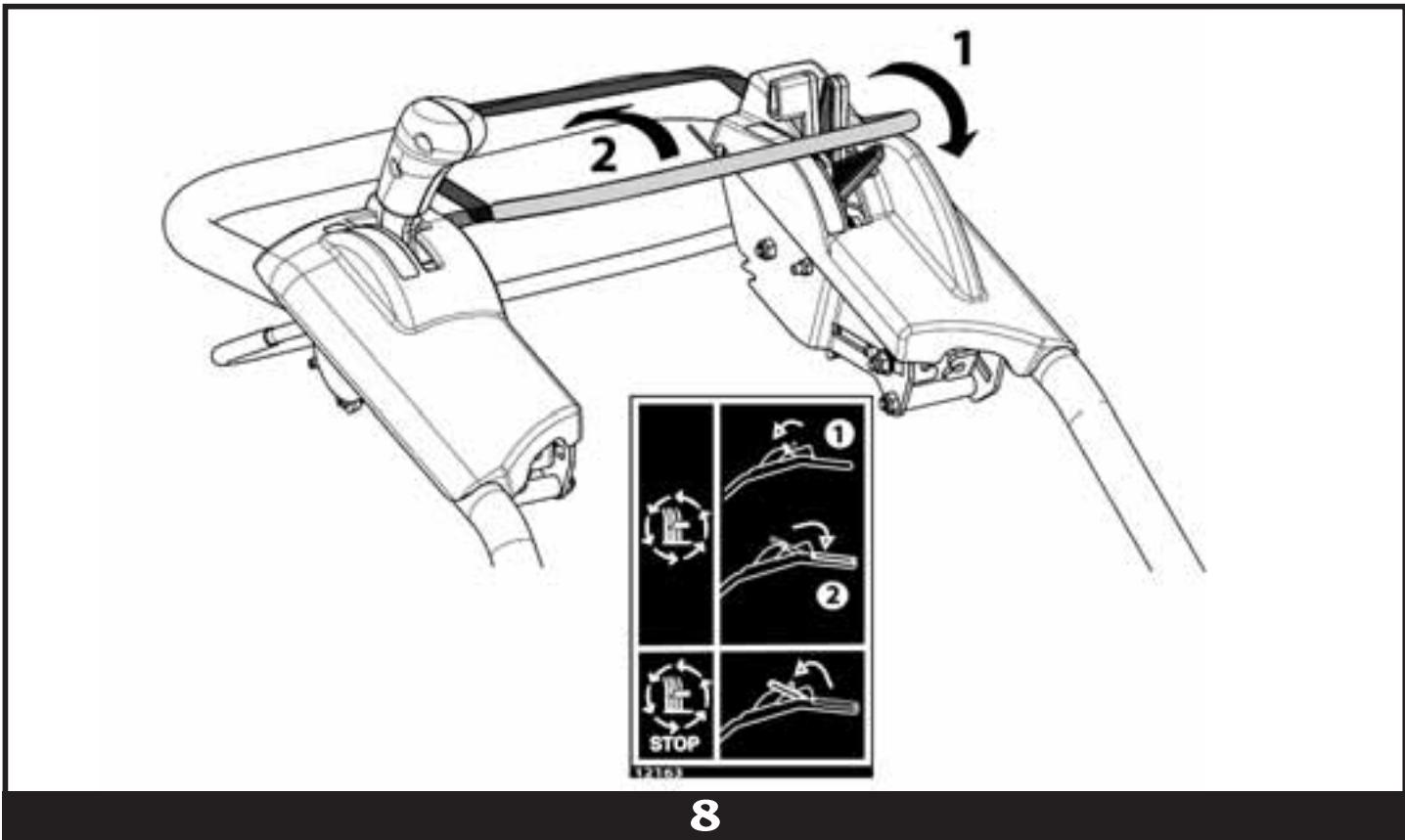
5



6



7



8

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU GUIDON

### Le guidon peut être réglé en 3 positions.

- Dévissez les écrous-boutons (1 fig. 6) et dégarez les verrous du guidon.
- Saisissez le guidon par sa partie haute et pivotez-le vers l'avant de la tondeuse.
- A l'aide de 2 clés de 13 mm, desserrez les 2 boulons-pivots des verrous du guidon (2 fig. 6) et déplacez-les dans la position souhaitée (3 positions possibles) (3 fig. 6), puis resserrez-les.
- Ramenez le guidon dans sa nouvelle position de travail.
- Repositionnez les verrous en butée sur le guidon et resserrez les écrous-boutons.

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

 Effectuez toujours ce réglage moteur arrêté.

- Tenez fermement le levier de réglage, serrez la gâchette pour déverrouiller le crantage (1 fig. 7) et pivotez le levier vers la position souhaitée (5 positions possibles) (2 fig. 7), puis relâchez l'action sur la gâchette pour permettre le verrouillage dans le crantage correspondant.

 En usage normal les 4 roues doivent être réglées à la même hauteur. Cependant, le réglage séparé de chaque roue permet de compenser une éventuelle dénivellation, par exemple entre la pelouse et une allée en contrebas, et d'assurer ainsi une tonte parfaitement horizontale.

## AJUSTE DE LA ALTURA DEL MANILLAR

### El manillar puede ajustarse en 3 posiciones.

- Desenroque las tuercas-botones (1 fig. 6) y saque los pestillos del manillar.
- Coja el manillar por su parte alta y gírelo hacia la parte delantera del cortacésped.
- Con la ayuda de 2 llaves de 13 mm, afloje los 2 pernos-pivotes de los pestillos del manillar (2 fig. 6) y desplácelos en la posición deseada (3 posiciones posibles) (3 fig. 6), seguidamente apriételos.
- Coloque el manillar en su nueva posición de trabajo.
- Coloque los pestillos en tope sobre el manillar y apriete las tuercas-botones.

## AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

 Efectue siempre este ajuste con el motor parado.

- Mantenga fuertemente la palanca de ajuste, apriete el trinquete para desbloquear la muesca (1 fig. 7) y gire la palanca hacia la posición deseada (5 posiciones posibles) (2 fig. 7), después deje de accionar el trinquete para permitir el bloqueo en la muesca correspondiente.

 En uso normal las 4 ruedas deben estar ajustadas a la misma altura. No obstante, el ajuste separado de cada rueda permite compensar un eventual desnivel, por ejemplo entre el césped y una calle más abajo, asegurando así un corte perfectamente horizontal.

## AFINAÇÃO DA ALTURA DO GUIADOR

### O guiador pode ser regulado em 3 posições.

- Desaperte as porcas-botões (1 fig. 6) e retire os fechos do guiador.
- Pegue no guiador pela sua parte alta e gire-o para à frente do corta-relvas.
- Com a ajuda de 2 chaves de 13 mm, desaperte as 2 porcas-eixo dos fechos do guiador (2 fig. 6) e desloque-as para a posição desejada (3 posições possíveis) (3 fig. 6), e reaperte-as.
- Repor o guiador na sua nova posição de trabalho.
- Reposicione os fechos em batente sobre o guiador e reaperte as porcas-botões.

## AFINAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

 Efectue sempre essa afinação com o motor parado.

- Segure firmemente a alavanca de afinação, aperte o manípulo para desbloquear o encaixe (1 fig. 7) e desloque a alavanca para a posição desejada (5 posições possíveis) (2 fig. 7), depois deixe de accionar o manípulo para permitir o bloqueio no encaixe correspondente.

 Em uso normal as 4 rodas devem estar reguladas à mesma altura. No entanto, a afinação separada de cada roda permite compensar um eventual desnível, por exemplo entre o relvado e uma alameda, e garantir assim um corte perfeitamente horizontal.

## EMBRAYAGE-FREIN DE LAME – MISE EN MARCHE ET ARRÊT DE LA LAME

Ce dispositif de sécurité commande la rotation de la lame de coupe de votre tondeuse autotractée indépendamment de la commande d'avancement. Votre machine peut ainsi être conduite, lame arrêtée, notamment pour les déplacements en dehors des surfaces à tondre et son moteur peut être maintenu en marche lors de la vidange du sac de ramassage.

### Mise en marche de la lame

 Avant d'embrayer la lame, assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et qu'il tourne à son régime maximal d'utilisation (commande des gaz en position "MAX").

- Placez-vous derrière le guidon en position de travail et maintenez les pieds éloignés de la lame de coupe.
- Basculez le levier de verrouillage de couleur rouge vers l'avant et maintenez-le (1 fig. 8).
- Rabattez le levier de commande d'embrayage de lame vers l'arrière (2 fig. 8) et appliquez-le contre le guidon. Vous pouvez relâcher le levier de verrouillage : la lame de coupe restera embrayée aussi longtemps que vous maintiendrez le levier de commande en application contre le guidon.

 N'embrayez pas la lame lorsque celle-ci se trouve en contact avec de l'herbe haute et non coupée, car ceci pourrait causer des difficultés de mise en rotation.

### Arrêt de la lame

Relâchez le levier de commande d'embrayage de lame. La lame de coupe sera automatiquement débrayée et freinée. Son temps d'arrêt doit être inférieur à 3 secondes.

## EMBRAGUE-FRENO DE CUCHILLA – PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA CUCHILLA

Este dispositivo de seguridad acciona la rotación de la cuchilla de corte de su cortacésped con tracción independientemente del mando de avance. Así se puede conducir su máquina, con la cuchilla parada, en particular para los desplazamientos fuera de las superficies con césped y su motor puede mantenerse en marcha durante el vaciado de la bolsa de recogida.

### Puesta en marcha de la cuchilla

 Antes de embragar la cuchilla, asegúrese que el motor está suficientemente caliente y que gira a su régimen máximo de uso (mando de los gases en posición "MAX").

- Colóquese detrás del manillar en posición de trabajo y mantenga los pies alejados de la cuchilla de corte.
- Girar la palanca de bloqueo de color rojo hacia delante y manténgala (1 fig. 8).
- Doblar la palanca del mando de embrague de cuchilla hacia atrás (2 fig. 8) y aplíquela contra el manillar. Puede soltar la palanca de bloqueo : la cuchilla de corte quedará embragada mientras mantenga la palanca de mando aplicada contra el manillar.

 No embrague la cuchilla cuando ésta esté en contacto con hierba alta y no cortada, pues esto podría ocasionar dificultades de arranque.

### Parada de la cuchilla

Suelte la palanca de mando de embrague de cuchilla. La cuchilla de corte será automáticamente desembragada y frenada. Su tiempo de paro debe ser inferior a 3 segundos.

## EMBRAIAGEM-TRAVÃO DE LÂMINA – ARRANQUE E PARAGEM DA LÂMINA

Este dispositivo de segurança comanda a rotação da lâmina de corte do seu corta-relvas independentemente do comando de avanço. A sua máquina pode assim ser conduzida, com a lâmina parada, principalmente nas deslocações fora das superfícies para cortar e o motor pode continuar a funcionar durante o despejo do cesto de recolha.

### Funcionamento da lâmina

 Antes de embraiar a lâmina, assegure-se que o motor está suficientemente quente e que funciona no seu regime máximo de utilização (comando dos gases em posição "MAX").

- Coloque-se atrás do guiador em posição de trabalho e mantenha os pés afastados da lâmina de corte.
- Coloque a alavanca de bloqueio de cor vermelha para à frente e mantenha-a (1 fig. 8).
- Posicione a alavanca do comando de embraiagem de lâmina para a traseira (2 fig. 8) e mantenha-a contra o guiador. Pode largar a alavanca de bloqueio : A lâmina de corte ficará embraiada sempre que a alavanca de comando estiver mantida contra o guiador.

 Não embraie a lâmina quando ela estiver em contacto com relva alta e não cortada, porque poderia causar dificuldades na rotação da lâmina.

### Paragem da lâmina

Largue a alavanca do comando da embraiagem de lâmina. A lâmina de corte será automaticamente desembraiada e travada. O tempo de paragem deve ser inferior a 3 segundos.

## SÉLECTION DE LA VITESSE D'AVANCEMENT - MISE EN MARCHE ET ARRÊT DE L'AVANCEMENT ET DE LA MARCHE ARRIÈRE

La transmission hydraulique permet d'adapter l'avancement de la tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation progressive de la vitesse, contrôlée par le levier de commande d'avancement. Le sélecteur de vitesse vous permet de choisir la plage de variation appropriée : optez pour une vitesse lente (position «1») lorsque les conditions de coupe sont difficiles ; choisissez une vitesse supérieure (position «2» ou «3») si les conditions d'utilisation le permettent : herbe sèche ni trop haute ni trop dense, terrain plat ou déplacement de la tondeuse avec la lame de coupe arrêtée. C'est l'observation de votre pelouse qui vous guidera dans le choix de la vitesse d'avancement optimale pour tondre.

### Sélection de la plage de vitesse d'avancement

- Amenez le sélecteur de vitesse dans la position crantée correspondant à la plage de vitesse choisie («1», «2» ou «3») (1 fig. 9).

### Commande de l'avancement

- Pour avancer; agissez sur le levier de commande d'avancement (2 fig. 9). La vitesse d'avancement est maximale lorsque le levier de commande est appliquée contre le guidon ; elle sera d'autant plus réduite que le levier sera maintenu écarté du guidon.

## SELECCIÓN DE LA VELOCIDAD DE AVANCE - PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL AVANCE Y DE LA MARCHA ATRÁS

La transmisión hidráulica permite adaptar el avance del cortacésped a todas las condiciones de corte y de uso gracias a una variación progresiva de la velocidad, controlada por la palanca de avance. El selector de velocidad le permite elegir la zona de variación apropiada: opte por una velocidad lenta (posición «1») cuando las condiciones de corte son difíciles ; elija una velocidad superior (posición «1», «2» o «3») si las condiciones de uso lo permiten : hierba seca ni muy alta ni muy densa, terreno llano o desplazamiento del cortacésped con la cuchilla de corte parada. La observación de su césped le guiará en la elección de la velocidad de avance óptima para cortar.

### Selección de la zona de velocidad de avance

- Lleve el selector de velocidad hasta la posición dentada correspondiente a la zona de velocidad elegida («1», «2» o «3») (1 fig. 9).

### Mando del avance

- Para avanzar; actue sobre la palanca de mando del avance (2 fig. 9.). La velocidad de avance es máxima cuando la palanca de mando está aplicada contra el manillar ; cuanto más separada esté la palanca del manillar más reducida será la velocidad.

## SELEÇÃO DA VELOCIDADE DE AVANÇO - ARRANQUE E PARAGEM DO AVANÇO E DA MARCHA-ATRÁS

A Transmissão hidráulica permite adaptar o avanço do corta-relvas a todas as condições de corte e de utilização graças a uma variação progressiva da velocidade, controlada pela alavanca do comando de avanço. O selector de velocidade permite-lhe escolher a zona de variação apropriada : opte para uma velocidade lenta (posição «1») quando as condições de corte são difíceis ; escolha uma velocidade superior (posição «2» ou «3») se as condições de utilização o permitem: erva seca nem muito alta nem muito densa, terreno plano ou deslocação da máquina com a lâmina de corte parada. É ao observar o seu relvado que irá escolher a velocidade de avanço mais adequada para cortar.

### Selecção da velocidade de avanço

- Posicione o selector de velocidade no encaixe correspondente à zona de velocidade escolhida («1», «2» ou «3») (1 fig. 9).

### Comando do avanço

- Para avançar, accione a alavanca de comando de avanço (2 fig. 9). A velocidade de avanço está no máximo quando a alavanca de comando está aplicada contra o guiador ; quanto mais afastada do guiador mais reduzida será a velocidade.

- Pour arrêter; lâchez le levier de commande d'avancement.
- Pour reculer; n'agissez pas sur le levier de commande d'avancement. Amenez le sélecteur de vitesse en position «1», puis enfoncez-le pour déverrouiller la butée et tirez-le en arrière (3 fig. 9). La vitesse de recul est maximale lorsque le sélecteur de vitesse est maintenu en butée arrière ; elle sera d'autant plus réduite que le sélecteur de vitesse sera rapproché de la position «1».

- Pour arrêter; lâchez le sélecteur de vitesse. Il se verrouillera automatiquement dans la position d'avancement «1», ce qui vous permettra de repartir directement en marche avant par simple actionnement du levier de commande d'avancement.

 Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la marche arrière : arrêtez la lame de coupe, ne vous laissez pas surprendre par le mouvement de la machine.

### Desplacement moteur arrêté

- Tournez la vanne de "by-pass" en position ouverte marquée « • 0 » (1 fig. 10).
- N'oubliez pas de refermer la vanne (position marquée « • 1 ») pour pouvoir utiliser la commande d'avancement de la tondeuse (2 fig. 10).

- Para parar; suelte la palanca del mando de avance.
- Para retroceder; no actúe sobre la palanca del mando de avance. Ponga el selector de velocidad en posición «1», después apríetelo para desbloquear el tope y tirelo hacia atrás (3 fig. 9). La velocidad de retroceso es máxima cuando el selector de velocidad se mantiene en tope trasero; será tanto más reducida que el selector de velocidad se acerque a la posición «1».

- Para parar; suelte el selector de velocidad. Se bloqueará automáticamente en la posición de avance «1», lo que le permitirá repartir directamente en marcha adelante por simple acción de la palanca del mando de avance.

 Sea muy prudente cuando utiliza la marcha atrás : pare la cuchilla de corte, no se deje sorprender por el movimiento de la máquina.

### Desplazamiento motor parado

- Gire la válvula del "by-pass" en posición abierta marcada « • 0 » (1 fig. 10).
- No olvide cerrar la válvula (posición marcada « • 1 ») para poder utilizar el mando de avance del cortacésped (2 fig. 10).

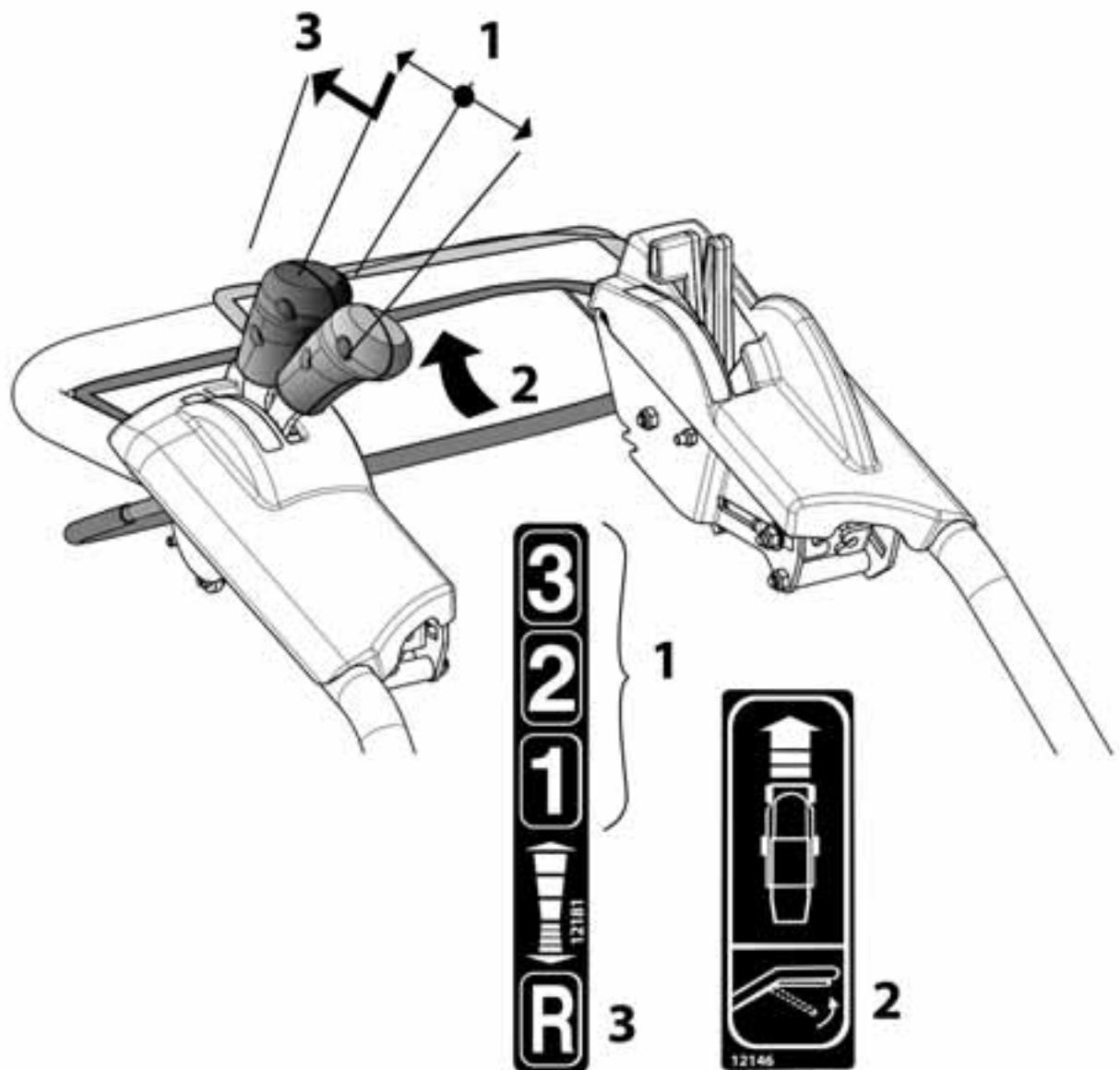
- Para parar; largue a alavanca de comando de avanço.
- Para recuar; não accionar a alavanca de comando de avanço. Pôr o selector de velocidade em posição «1», carregue nele para desbloquear o batente e puxe-o para trás (3 fig. 9). A velocidade de recuo está no máximo quando o selector está mantido completamente para trás; quanto mais perto da posição «1» o selector estiver mais a velocidade será reduzida.

- Para parar; largue o selector de velocidade. Ele irá bloquear-se automaticamente na posição de avanço «1», o que lhe vai permitir ir directamente em marcha à frente pelo simples accionamento da alavanca de comando de avanço.

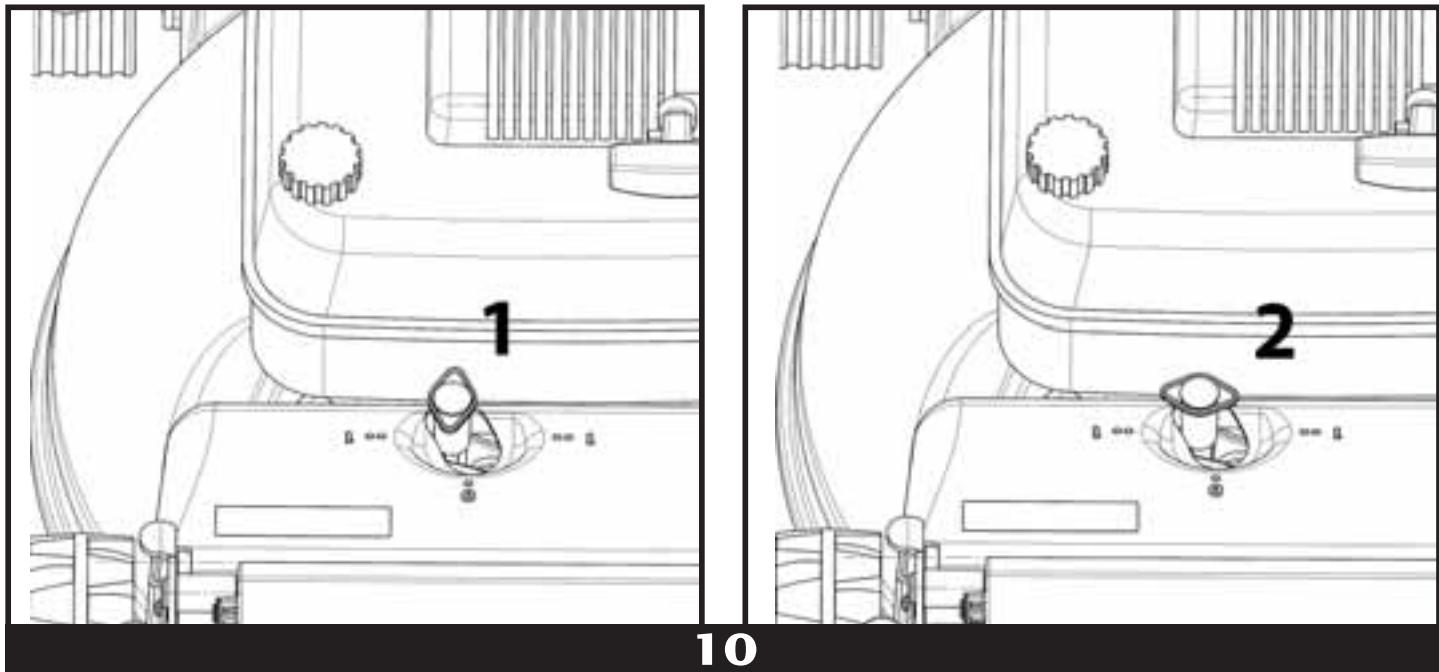
 Seja particularmente prudente quando utiliza a marcha-atrás: pare a lâmina de corte, não se deixe surpreender pelo movimento da máquina.

### Deslocação motor parado

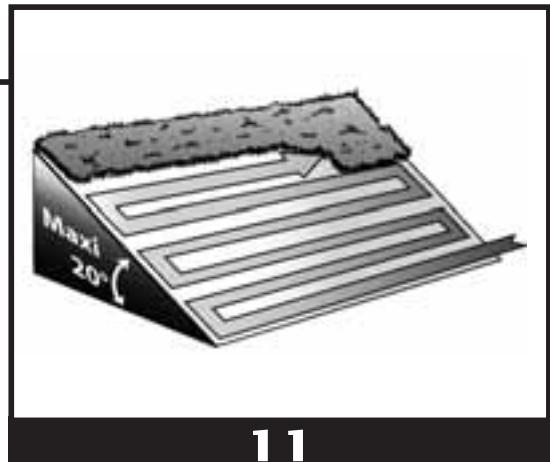
- Gire a válvula "by-pass" em posição aberta marcada « • 0 » (1 fig. 10).
- Não se esqueça de fechar a válvula (posição marcada « • 1 ») para poder utilizar o comando de avanço do corta-relvas (2 fig. 10).



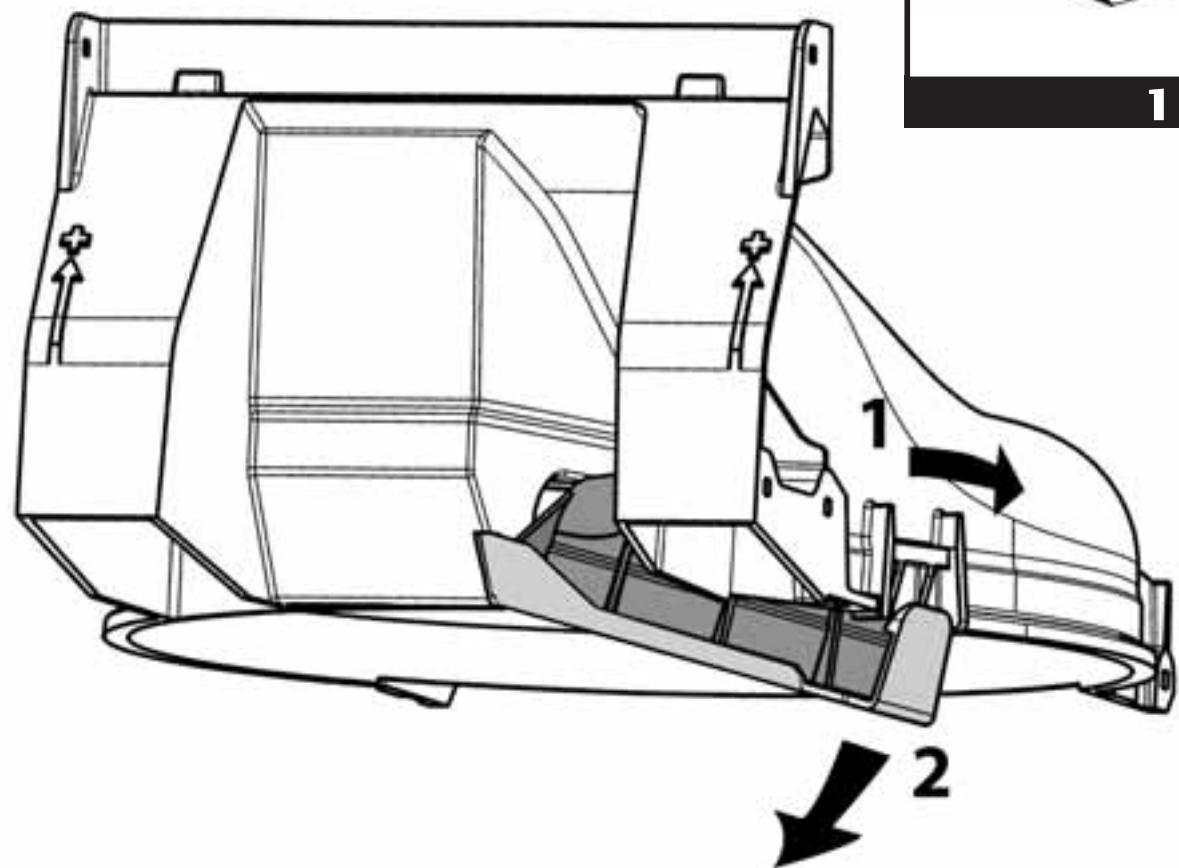
9



10



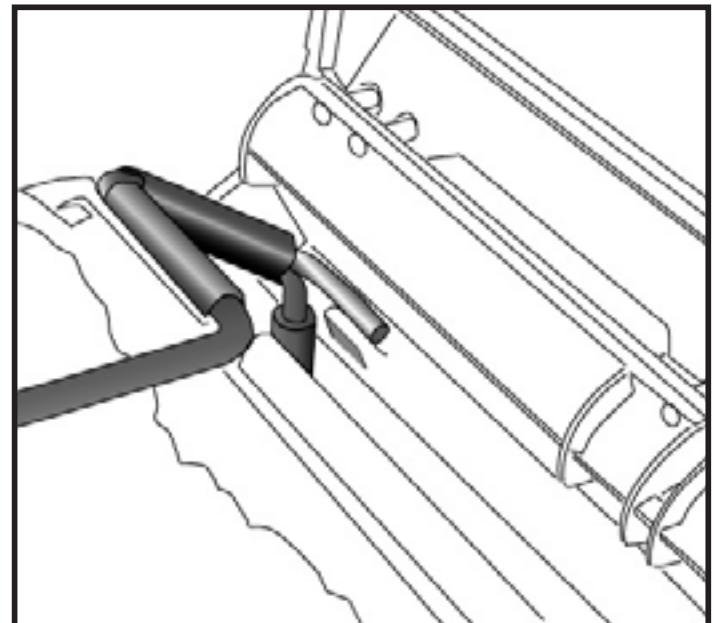
11



12



13



## CONDUITE DE LA TONDEUSE

**ATTENTION :** Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger (pierres, bois, ferraille, fils, os, plastique, etc.). Ne mettez jamais ni main ni pied sous la tondeuse lorsque le moteur tourne.

### Pour tondre :

- Placez la manette de commande des gaz sur la position "MAX".
- Embrayez la lame de coupe (double commande de sécurité).

### ATTENTION :

Ne touchez pas à la lame en rotation.

- Embrayez l'avancement en agissant sur le levier de commande d'avancement.

**ATTENTION :** Faites particulièrement attention en changeant de direction sur les terrains en pente. Ne tondez jamais face à la pente, mais au contraire en restant parallèle à celle-ci (fig. 11).

Restez toujours à une distance respectable du carter de coupe de la tondeuse.

**ATTENTION :** Arrêtez le moteur et débranchez le capuchon de bougie avant de supprimer d'éventuels bourrages ou de dégager la volute du carter de coupe.

## CONDUCCIÓN DEL CORTACÉSPED

**ATTENTION :** Provéase de zapatos resistentes y pantalones. Limpie el césped de los objetos extraños que puedan presentar un peligro (piedras, maderas, chatarra, alambres, huesos, plástico, etc.). Nunca meter las manos ni los pies debajo del cortacésped cuando el motor gira.

### Para cortar:

- Coloque la palanca del mando de los gases en posición "MAX".
- Embrague la cuchilla de corte (doble mando de seguridad).

### CUIDADO

No toque la cuchilla cuando gira.

- Embrague el avance actuando sobre la palanca del mando de avance.

**ATTENTION :** Sea muy prudente al cambiar de dirección en los terrenos en pendiente. Nunca corte frente a la pendiente, pero al contrario permaneciendo paralelo a ésta (fig. 11).

Manténgase siempre a una distancia suficiente del carter de corte del cortacésped.

**ATTENTION :** Pare el motor y retire el capuchón de la bujía antes de suprimir eventuales obturaciones o de limpiar la voluta del carter de corte de corte.

## CONDUÇÃO DO CORTA-RELVAS

**ATTENTION :** Equipe-se com sapatos sólidos e calças. Retire do relvado os objectos estranhos que podem apresentar um perigo (pedras, paus, ferros, ossos, plástico, etc.). Nunca ponha as mãos ou os pés debaixo do cárter de corte quando o motor funciona.

### Para cortar:

- Posicione a alavanca dos gases sobre a posição "MAX".
- Embraiar a lâmina de corte (duplo comando de segurança).

### ATENÇÃO:

Não toque na lâmina em rotação.

- Embraie o avanço agindo sobre a alavanca de comando de avanço.

**ATTENTION :** Tenha muito cuidado ao mudar de direcção nos terrenos inclinados. Nunca corte de frente à inclinação, mas pelo contrário ficando paralelo à inclinação (fig. 11). Fique sempre a uma distância razoável do cárter de corte do corta-relvas

**ATTENTION :** Pare o motor e desligue o cachimbo da vela antes de retirar eventuais resíduos que entopem o canal ou quando limpar debaixo do cárter de corte.

## TONTE AVEC LE SAC DE RAMASSAGE

- Moteur à l'arrêt, dégarez et retirez préalablement l'insert de carter (fig. 12).

### Mise en place du sac de ramassage

- Relevez le bouclier/déflecteur de sécurité, présentez le sac de ramassage dans l'ouverture arrière du carter de coupe et positionnez l'armature du sac dans les 2 crochets situés sur le dessus de la face arrière de la tondeuse (fig. 13), puis reposez le bouclier/déflecteur de sécurité sur le sac de ramassage.

- Habituez-vous à déceler le remplissage maximum du sac de ramassage : l'état de flottement de son voile antipoussière vous y aidera. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.

**ATTENTION :** Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuez 2 passages : tondez une première fois à la hauteur de coupe maximale pour ne pas surcharger la tondeuse, puis une deuxième fois à la hauteur de coupe définitive.

### Vidange du sac de ramassage

- Arrêtez la lame et attendez son arrêt complet.
- Relevez le bouclier/déflecteur de sécurité et décrochez le sac de ramassage en le saisissant par sa poignée.
- Videz le sac de ramassage en déversant son contenu par l'ouverture frontale.

**ATTENTION :** Le bouclier/déflecteur est conçu pour vous protéger: il se remet automatiquement en place. Vous ne devez le soulever que pour positionner le sac de ramassage. Ne démontez-le en aucun cas.

## CORTE CON LA BOLSA DE RECOGIDA

- Con el motor parado, desabroche y retire previamente el obturador del cárter (fig. 12).

### Montaje de la bolsa de recogida

- Levante la pantalla/deflector de seguridad, presente la bolsa de recogida en la abertura trasera del cárter de corte y positione el armazón de la bolsa en los 2 ganchos situados por encima de la parte trasera del cortacésped (fig. 13), seguidamente coloque la pantalla/deflector de seguridad sobre la bolsa de recogida.

- Acostúmbrese a detectar el llenado máximo de la bolsa de recogida: el estado de flotamiento de su velo antipolvo le ayudará. Deténgase antes que la hierba empiece a acumularse debajo del chasis.

**ATTENTION :** Si la altura de la hierba es excesiva, efectue 2 pasadas: corte una primera vez a la altura de corte máxima para no sobrecargar el cortacésped, después una segunda vez a la altura de corte definitiva.

### Vaciado de la bolsa de recogida

- Pare la cuchilla y espere su inmovilización completa.
- Levante la pantalla/deflector de seguridad y desenganche la bolsa de recogida cogiéndola por su empuñadura.
- Vacíe el recogedor vertiendo su contenido por la abertura frontal.

**ATTENTION :** La pantalla/deflector está realizada para protegerla. Se pone automáticamente en su sitio. No debe levantarla nada más que para colocar la bolsa de recogida. En ningún caso debe desmontarse.

## CORTE COM O CESTO DE RECOLHA

- Motor parado, desengate e retire o obturador do cárter (fig. 12).

### Colocação do cesto de recolha

- Levante o escudo/deflector de segurança, apresente o cesto na abertura traseira do chassis de corte e positione a armação do saco nos 2 ganchos situados por cima da face traseira do corta-relvas (fig. 13), e reposicione o escudo/deflector de segurança sobre o cesto de recolha.

- Habitue-se a detectar o enchimento máximo do cesto de recolha: o véu que flutua é um bom indicador para ajudá-lo a saber como está o cesto. Pare antes que a relva comece a acumular-se debaixo do chassis.

**ATTENTION :** Se a altura de relva é excessiva, efectue 2 passagens: corte uma primeira vez com uma altura de corte máxima para não sobrecarregar o corta-relvas, e uma segunda vez com a altura de corte definitiva.

### Despejo do cesto de recolha

- Pare a lâmina e aguarde a sua paragem completa.
- Levante o escudo/deflector de segurança e desengate o cesto de recolha peggando o pelo punho.
- Despeje o cesto de recolha despejando o seu conteúdo pela abertura frontal.

**ATTENTION :** O escudo/deflector está concebido para o proteger: Ele repõe-se automaticamente no sítio. Só o deve levantar para posicionar o cesto de recolha. Nunca o desmonte.

## TONTE AVEC L'ÉJECTION ARRIÈRE

Pour la tonte occasionnelle d'herbe haute, vous pouvez utiliser votre tondeuse sans son dispositif de ramassage.

- !** En utilisation tondeuse à éjection arrière, le bouclier/déflecteur de sécurité assure votre protection contre les projections.  
**N'utilisez pas la machine avec un bouclier/déflecteur endommagé ou manquant. Ne démontez-le sous aucun prétexte.**

Conseil : Après un premier passage en position haute, vous pouvez réinstaller l'insert de carter (configuration mulcheuse) et terminer la tonte par un second passage à la hauteur de coupe appropriée.

## TONTE AVEC L'INSERT (configuration mulcheuse)

- Installez l'insert de carter : engagez son extrémité dans son logement situé à l'arrière sous le carter de coupe et enfoncez fermement son clip de retenue sur l'emplacement prévu sur la jupe du carter (fig. 14).
- Adaptez toujours la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe à couper et aux conditions climatiques.
- Observez la surface tondu : elle devrait être exempte d'herbe coupée déposée en surface. Si des traces d'herbe devaient être visibles, il conviendrait de relever la hauteur de coupe jusqu'à obtenir le résultat recherché.

## CORTE CON EYECCIÓN TRASERA

Cuando excepcionalmente se tenga que cortar en hierba alta, podrá utilizar su cortacésped sin su dispositivo de recogida.

- !** Utilizándolo como un cortacésped con eyección trasera, la pantalla/deflector de seguridad asegura una protección contra las proyecciones. **No utilice la máquina con una pantalla/deflector estropeada o desmontada. En ningún caso deberá desmontarse.**

Consejo: Tras efectuar un primer corte en posición alta, podrá montar de nuevo el obturador del chasis (cárter) (configuración cortacésped-mulching) y terminar el trabajo realizando una segunda pasada a la altura de corte apropiada.

## CORTE CON EL OBTURADOR (configuración cortacésped-mulching)

- Monte el obturador del chasis (cárter) : introducir su extremidad en el alojamiento situado en la parte trasera debajo del cárter de corte e introducir firmemente su clip de retención en el emplazamiento previsto debajo del faldón del chasis (fig. 14).
- Adapte siempre la altura de corte a la altura y a la densidad de la hierba por cortar y a las condiciones climáticas.
- Observe la superficie cortada : debería estar exempta de hierba cortada depositada en la superficie. Si se viesen restos de hierba, sería conveniente subir la altura de corte hasta obtener el resultado deseado.

## CORTE COM EJECÇÃO TRASEIRA

Para o corte ocasional de erva alta, pode utilizar o seu corta-relvas sem o dispositivo de recolha.

- !** Na utilização do corta-relvas com execção traseira, o escudo/deflector de segurança assegura a sua protecção contra as projecções. **Nunca utilize a máquina com um escudo/deflector danificado ou sem ele. Nunca o desmonte.**

Conselho: Após uma primeira passagem em posição alta, pode reinstalar o obturador do cárter (configuração mulching) e acabar o corte por uma segunda passagem à altura de corte apropriada.

## CORTE COM O OBTURADOR (configuração mulching)

- Instale o obturador de cárter : encaixe a sua extremidade no seu local situado na traseira debaixo do cárter de corte e carregue firmemente sobre a cavilha de retenção no sítio previsto para esse efeito debaixo do cárter. (fig. 14).
- Adapte sempre a altura de corte à altura e à densidade da relva a cortar e às condições climatéricas.
- Observe a superfície cortada: não deve aparecer relva cortada na superfície. Se alguma relva cortada fica visível, convém levantar a altura de corte até obter o resultado desejado.

## L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

- !** Avant tout entretien, arrêtez le moteur, fermez le robinet à essence et débranchez le capuchon de bougie.

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse après chaque tonte (carter de coupe, roues, système de transmission ...).

### Nettoyage du système de coupe

- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, décrochez le sac de ramassage et couchez la tondeuse sur le côté droit de façon à ce que le carburateur soit orienté vers le haut.
- Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Portez une paire de gants de protection et enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec une spatule et une brosse.
- Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission ou le moteur. **N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude.**

### Entretien du système de coupe

- Avant et après chaque utilisation, vérifiez le bon état de la lame de coupe et de ses vis de fixation.
- Une lame de coupe déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.
- Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame de coupe (fig. 15).

## MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACÉSPED

- !** Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, pare el motor, cierre el grifo de gasolina y retire el capuchón de bujía.

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente del cortacésped (cárter de corte, ruedas, sistema de transmisión ...).

### Limpieza del sistema de corte

- Una vez parado y dejado que el motor se haya enfriado, desenganche la bolsa de recogida y tumbe el cortacésped sobre el lado de forma que el carburador quede orientado hacia arriba.
- Limpie el cortacésped, en particular el interior del cárter de corte. Póngase unos guantes de protección y retire los restos de hierba cortada sirviéndose de un raspador y de un cepillo.
- Nunca dirija el chorro de un limpiador alta presión hacia los órganos de transmisión o el motor. **Nunca utilice un limpiador con agua caliente.**

### Mantenimiento del sistema de corte

- Antes y después de cada utilización, compruebe el buen estado de la cuchilla de corte y de sus tornillos de fijación.
- Una cuchilla de corte desformada o gastada por encima de las referencias de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla) debe sustituirse.
- Compruebe con regularidad el perfecto equilibrio de la cuchilla de corte (fig. 15).

## A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS

- !** Antes de qualquer manutenção, pare o motor, feche a torneira da gasolina e retire o cachimbo da vela.

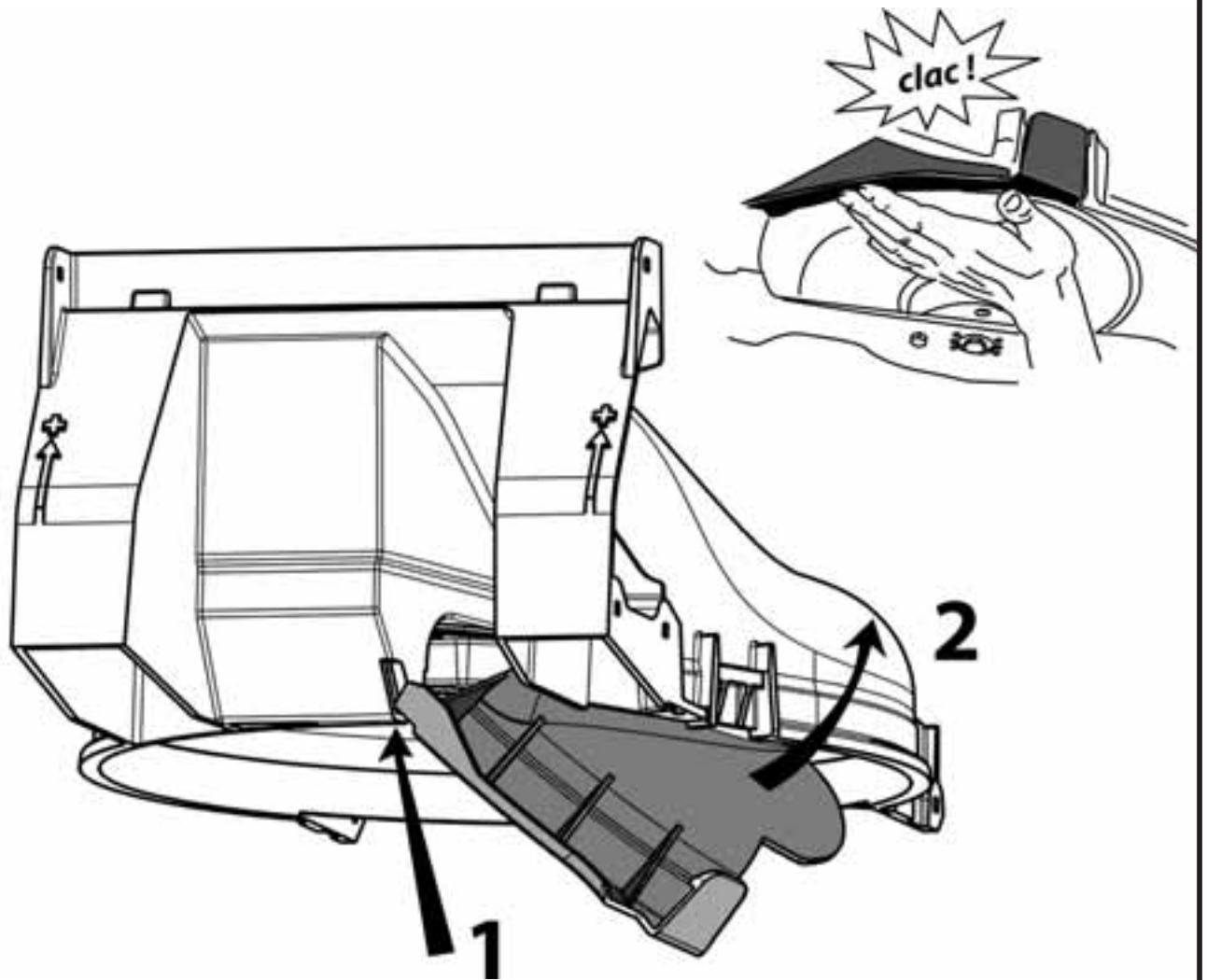
A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular do seu corta-relvas após cada corte (cárter de corte, chassis, rodas, sistema de transmissão ...).

### Limpeza do sistema de corte

- Após ter parado e deixado arrefecer o motor, desengate o cesto de recolha, e deite o corta-relvas para o lado direito de maneira a que o carburador esteja orientado para cima.
- Limpe o corta-relvas e particularmente a face interna do cárter de corte. Utilize um par de luvas e retire os resíduos e os restos de relva cortada com uma espátula e uma escova.
- Nunca projecte um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão ou no motor. **Nunca utilize uma máquina de pressão com água quente.**

### Manutenção do sistema de corte

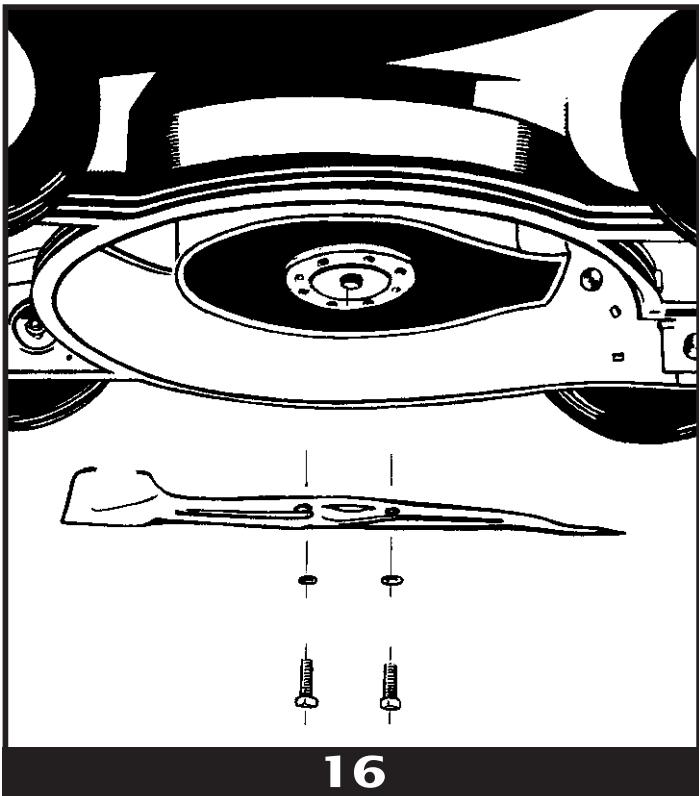
- Antes e após cada utilização, verifique o bom estado da lâmina de corte e dos parafusos de fixação.
- Uma lâmina de corte deformada ou usada para além dos indicadores de desgaste (pequenos entalhes nas extremidades das lâminas), deve ser substituída.
- Verifique regularmente a perfeita equilibragem da lâmina de corte (fig. 15).



14



15



- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale de la lame peut entraîner son déséquilibrage et conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas la garantie est exclue. Utilisez une lame de coupe neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

#### **Remplacement de la lame de coupe :**

**!** Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant la lame de coupe, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.

- Déposez les 2 vis de fixation de la lame (fig. 16).
- Remplacez la lame, remontez et serrez les vis.

**! !** N'utilisez que des lames d'origine Outils WOLF prévues pour cette tondeuse (réf. RZ53).

- Vérifiez que les deux points de coupe tournent dans le même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame du bord inférieur de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm.

- Après un choc sur la lame de coupe, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

- Cualquier choque contra un obstáculo, o cualquier desgaste anormal de la cuchilla puede causar su desequilibrio y occasionar el deterioro de los cojintes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, se excluye la garantía. Utilice una cuchilla de corte nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un cimbreno excesivo debido a una cuchilla mal equilibrada.

#### **Cambio de la cuchilla de corte:**

**!** Póngase guantes para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla, la cual es muy cortante en sus partes afiladas.

- Retire los 2 tornillos de fijación de la cuchilla (fig. 16).
- Sustituya la cuchilla, monte y apriete los tornillos.

**! !** Utilice exclusivamente cuchillas de origen Outils WOLF previstas para este cortacésped (ref. RZ53).

- Cuide que los dos puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del chasis. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm.

- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un golpe pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla si ésta no se ha cambiado.

- Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina pode causar a sua desequilibragem e originar a deterioração dos patamares, ou do motor. Nesse caso a garantia é excluída. Utilize uma lâmina de corte nova antes que arriscar uma avaria do motor após um desgaste excessivo de uma lâmina mal calibrada.

#### **Substituição da lâmina de corte:**

**!** Utilize um par de luvas afim de evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina de corte, que é extremamente cortante nas partes afiadas.

- Retire os 2 parafusos de fixação da lâmina (fig. 16).
- Substituir a lâmina, repor e apertar os parafusos.

**! !** Só utilize lâminas de origem Outils WOLF previstas para este corta-relvas (ref. RZ53).

- Verifique que os dois pontos de corte rodam no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chassis. Essa distância deve ser idêntica quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e não deve ser inferior a 3 mm.

- Após um choque sobre a lâmina de corte, deve substitui-la impreterativamente. Micro fendas provocadas por um choque podem originar a ruptura a posterior da lâmina, se esta não for substituída.

#### **Vidange moteur**

La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme une période de rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé.

**!** Vidangez le moteur à l'extérieur (en plein air).

**!** Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud, l'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Effectuez la vidange par l'orifice de remplissage. Retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté gauche.
- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie du tube de remplissage (fig. 17).

**!** Attention à l'huile chaude vidangée.

- Après la vidange, introduisez l'huile neuve. La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "FULL".

#### **Fréquence de vidange :**

Répétez ensuite l'opération toutes les 50 heures ou au moins une fois par an. Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (terrain poussiéreux, temps sec...), prévoyez des vidanges plus fréquentes.

#### **Vaciado del motor**

El primer cambio de aceite debe ser efectuado tras las 5 primeras horas de funcionamiento. Estas horas deben considerarse como periodo de rodaje durante la cuales no hay que forzar el motor.

**!** Vacíe el motor en el exterior (al aire libre).

**!** Proceda al vaciado con el motor aún caliente, la salida del aceite se efectuará con más facilidad que si estuviese frío.

- Efectue el vaciado por el orificio de llenado. Retire la varilla de aceite y vuelque el cortacésped del lado izquierdo.
- Recupere el aceite usado en un recipiente a la salida del tubo de llenado (fig. 17).

**!** Cuidado con el aceite caliente cambiado.

- Tras el vaciado, introduzca aceite nuevo. La marca dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "FULL".

#### **Frecuencia de vaciado :**

Posteriormente repita la operación cada 50 horas o como mínimo una vez por año. Si el cortacésped se utiliza en condiciones difíciles (entornos polvorrientos, tiempo seco...), prevea vaciados más frecuentes.

#### **Mudança óleo motor**

A primeira mudança do óleo motor dever ser efectuada após as 5 primeiras horas de funcionamento. Essas horas são consideradas como um período de rodagem durante o qual o motor deve ser cuidado.

**!** Mudo o óleo no exterior (ao ar livre).

**!** Proceda à mudança quando o óleo ainda está quente, o óleo corre melhor assim de que frio.

- Efectue o despejo pelo orificio de enchimento. Retire a vareta do óleo e deite o corta relvas para o lado esquerdo.
- Recupere o óleo usado num recipiente à saída do tubo de enchimento (fig. 17).

**!** Cuidado com o óleo quente que despejou.

- Após o despejo, introduza óleo novo. A marca deixada sobre a vareta deve atingir o nível "FULL".

#### **Frequência da mudança do óleo:**

Repita a operação todas as 50 horas ou o menos uma vez por ano. Se o corta relvas é utilizado em condições difíceis (terreno com muito pó, tempo seco...) prever mudanças mais frequentes.

**Bougie**

Nettoyez périodiquement les électrodes et vérifiez leur écartement à l'aide d'une cale (0,7 à 0,8 mm).

N'hésitez pas à remplacer une bougie usée. Remplacez la bougie toutes les 100 heures.



N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur (réf. ZY751).

**Filtre à air à cartouche papier + préfiltre mousse (fig. 18)**

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air. C'est pourquoi il est indispensable que vous le nettoyez régulièrement : toutes les 25 heures d'utilisation ou à intervalles plus rapprochés lorsque la tondeuse est utilisée en atmosphère poussiéreuse.

- Dévissez les vis [ a ] et déposez le couvercle [ b ].
- Nettoyez soigneusement le couvercle.
- Retirez avec précaution la cartouche papier [ c ] et les éléments pré-filtre [ d ]. Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés.
- Lavez les éléments pré-filtre dans du détergent et de l'eau et séchez-les complètement.
- Huilez les éléments pré-filtre et pressez-les dans la main pour bien répartir l'huile et éliminer tout excédent.
- Nettoyez la cartouche papier en la tapotant doucement sur une surface plane, ou remplacez-la si son mauvais état l'exige.

**Bujía**

Limpie periódicamente los electrodos y compruebe la separación utilizando una galga (0,7 a 0,8 mm).

No dude en cambiar una bujía gastada. Cambie la bujía cada 100 horas.



Emplée exclusivamente bujías de origen Outils WOLF previstas para este motor (ref. ZY751).

**Filtro de aire de cartucho de papel + prefiltro esponja (fig. 18)**

Es inevitable que se introduzcan impurezas en el filtro de aire. Por ello es imprescindible que lo limpie con regularidad: cada 25 horas de uso o a intervalos más reducidos cuando el cortacésped se utiliza en entornos polvorientos.

- Desenrosque los tornillos [ a ] y retire la tapa [ b ].
- Limpie correctamente la tapa.
- Retire con precaución el cartucho papel [ c ] y los elementos prefiltro [ d ]. Si están deteriorados cámbielos.
- Lave los elementos prefiltro con detergente líquido y agua y séquelos correctamente.
- Unte los elementos prefiltro con un poco de aceite y apriételos en la mano para repartir bien el aceite y extraer el exceso.
- Limpie el cartucho papel golpeándolo levemente contra una superficie plana, o sustitúyalo si su mal estado lo exige.

**Vela**

Limpe periodicamente os eléctrodos e verifique a folga com um papafolgas (0,7 à 0,8 mm).

Não hesite em substituir uma vela usada. Substitua a vela todas as 100 horas.



Só utilize velas de origem Outils WOLF previstas para este motor (ref. ZY751).

**Filtro de ar de cartucho papel + pre-filtro esponja (fig. 18)**

É inevitável que impurezas penetrem no filtro de ar. Por isso é necessário que o limpe regularmente : todas as 25 horas de utilização ou a intervalos mais próximos quando o corta-relvas é utilizado numa atmosfera com muito pó.

- Desaperte os parafusos [ a ] e retire a tampa [ b ].
- Limpe cuidadosamente a tampa.
- Retire com precaução o cartucho papel [ c ] e os elementos pre-filtro [ d ]. Substitua-os logo que estejam danificados.
- Lave os elementos pre-filtro com um detergente e água e seque os completamente.
- Lubrifique os pré-filtros e esprema-os na mão para espalhar bem o óleo e eliminar o excedente.
- Limpe o cartucho papel batendo cuidadosamente com ele numa superfície plana, ou substitua-o se for necessário.



N'utilisez pas de solvants ni d'essence ni d'air comprimé pour le nettoyage du filtre à air. Ne huilez pas la cartouche papier.

- Remontez les éléments filtrants [ d et c ], réinstallez le couvercle [ b ] et revissez les vis [ a ].

**Système de refroidissement et carburateur**

- Enlevez régulièrement les débris d'herbe autour du lanceur.
- Débarrassez la grille d'aération et le pourtour du moteur de l'herbe qui aurait pu s'y accumuler.

Vous assurez ainsi le refroidissement efficace de votre moteur.

- Maintenez la tringlerie du carburateur dans un parfait état de propreté.

**Réglage des commandes à distance :**

Important ! Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d'embrayage d'avance et de marche arrière, d'embrayage de lame et de commande des gaz.

Les éventuels réglages peuvent être très facilement entrepris par déplacement des butées des gaines situées sur les platines de commande du guidon :

- Placez l'élément de commande indiqué dans la position précisée.
- Desserrez l'écrou et faites glisser la butée de gaine concernée dans le sens approprié pour rattraper le mou du câble, resserrez légèrement l'écrou et marquez la position de la butée de gaine.



No emplee solvente ni gasolina ni aire comprimido para la limpieza del filtro de aire. No le unte aceite al cartucho de papel.

- Monte los elementos filtrantes [ d y c ], monte la tapa [ b ] y enrosque los tornillos [ a ].

**Sistema de refrigeración y carburador**

- Retire con regularidad los residuos de hierba alrededor del lanzador.
- Limpie la reja de aereación y el contorno del motor de la hierba que se haya podido acumular.

Así asegurará la refrigeración eficaz de su motor.

- Mantenga las varillas del carburador en un perfecto estado de limpieza.

**Ajuste de los mandos a distancia:**

¡ Importante ! Compruebe con regularidad el buen ajuste de los cables de embrague de avance y de marcha atrás, de embrague de la cuchilla y de mando de los gases.

Los eventuales ajustes pueden efectuarse muy fácilmente desplazando los topes de las fundas situados en las platinas de mando del manillar:

- Coloque el elemento de mando indicado en la posición precisada.
- Afloje la tuerca y haga deslizar el tope de funda que se trate en el sentido apropiado para recuperar la flojedad del cable, apriete ligeramente la tuerca y marque la posición del tope de la funda.



Não utilize solventes nem gasolina nem ar com pressão para a limpeza do filtro de ar. Não lubrifique o cartucho papel.

- Repor os elementos filtrantes [ d e c ], repor a tampa [ b ] e reaperte os parafusos [ a ].

**Sistema de arrefecimento do carburador**

- Retire regularmente os resíduos de relva à volta do lançador.
- Limpe a grelha de ventilação e o contorno do motor da relva que se pode ter acumulado.

Assegurará assim o arrefecimento eficaz do seu motor.

- Mantenha as caretas do carburador perfeitamente limpo.

**Afinação dos comandos a distância:**

Importante ! Verifique regularmente a boa afinação dos cabos de embraiagem de avanço e de marcha-atrás, da embraiagem de lâmina e do comando dos gases.

As eventuais afinações podem ser feitas através dos batentes das bichas situados sobre as placas de comando do guiaor:

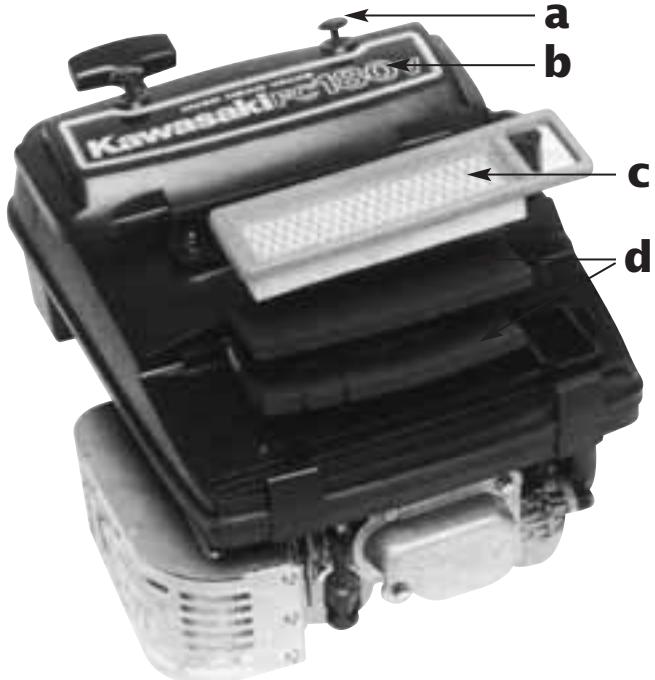
- Coloque o elemento de comando indicado na posição indicada.
- Desaperte a porca e deixe correr o batente da bicha indicada para o lado apropriado para recuperar a folga do cabo, aperte ligeiramente a porca e marque a posição do batente da bicha.
- Desaperte novamente a porca e desloque o batente do valor indicado no sentido para distender o cabo e reaperte definitivamente:

- Desserrez de nouveau l'écrou et déplacez la butée de la valeur indiquée dans le sens de la détente du câble et resserrez définitivement :

- Câble de commande de la marche arrière (butée à droite, côté extérieur) – sélecteur de vitesses en position [ I ] : déplacez de 8 mm
- Câble de commande de la marche avant (butée à droite, côté intérieur) – sélecteur de vitesses en position [ I ] : déplacez de 7 mm
- Câble de commande d'embrayage de lame (butée à gauche, côté extérieur) – levier de commande d'embrayage-frein de lame en position relâchée : déplacez de 2 mm.
- Câble de commande des gaz (butée à gauche, côté intérieur) – levier de commande en position  : déplacer la butée pour tendre complètement le câble et amener la commande côté moteur en fin de course (papillon de starter fermé) et resserrez l'écrou dans cette position.

- Afloje de nuevo la tuerca y desplace el tope del valor indicado en el sentido de la distensión del cable y apriete definitivamente:

- Cable de mando de la marcha atrás (tope a la derecha, lado exterior) – selector de velocidades en posición [ I ] : desplace de 8 mm
- Cable de mando de la marcha adelante (tope a la derecha, lado interior) – selector de velocidades en posición [ I ] : desplace de 7 mm.
- Cable del mando de embrague de cuchilla (tope a la izquierda, lado exterior) – palanca de mando de embrague-freno de cuchilla en posición de reposo: desplace de 2 mm.
- Cable de mando de los gases (tope a la izquierda, lado interior) – palanca de mando en posición  : desplazar el tope para tensar completamente el cable y llevar el mando lado motor al final de recorrido (mariposa de stárter cerrada) y apriete la tuerca en esta posición.



**18**

- Cabo de comando da marcha atrás (batente à direita, lado exterior) – selector de velocidade em posição [ I ] : desloque de 8 mm.
- Cabo de comando da marcha à frente (batente à direita, lado interior) – selector de velocidade em posição [ I ] : desloque de 7 mm.
- Cabo de comando de embraiagem de lamina (batente à esquerda, lado exterior) – Alavanca de comando de embraiagem – travão de lamina em posição largada : desloque de 2 mm.
- Cabo de comando dos gases (batente à esquerda, lado interior) – alavanca de comando em posição  : desloque o batente para esticar completamente o cabo e pôr o comando do lado motor em fim de percurso (borboleta de starter fechada) e aperte a porca nessa posição.

## Vérification des dispositifs de sécurité

- Vérifiez régulièrement le bon état du bouclier/déflecteur sécurité et du sac de ramassage. Faites-les remplacer dès qu'ils présentent des traces de détérioration.
- Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité : relâchez le levier d'embrayage de lame pour vérifier l'arrêt instantané de la lame de coupe.

**!** Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites aussitôt vérifier le système de sécurité par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

## Transmission hydraulique

Confiez les opérations d'entretien de la transmission hydraulique à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

## Transport

**!** Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.

Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger et décharger la tondeuse.

**!** Ne transportez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert.

## Verificación de los dispositivos de seguridad

- Compruebe con regularidad el buen estado de la pantalla/deflector seguridad y de la bolsa de recogida. Hágalo cambiar en cuanto estén deteriorados.
- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad : suelte la palanca de embrague de cuchilla para comprobar la parada instantánea de la cuchilla de corte.

**!** Si observa una irregularidad en el funcionamiento, haga comprobar inmediatamente el sistema de seguridad por su Especialista autorizado por Outils WOLF.

## Transmisión hidráulica

Confie las operaciones de mantenimiento de la transmisión hidráulica a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

## Transporte

**!** Si se debe levantar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de bujía.

Se recomienda el uso de una rampa de descarga o la ayuda de alguien para cargar y descargar el cortacésped.

**!** Nunca transporte el cortacésped con gasolina en el depósito o con el grifo de gasolina abierto.

## Verificação dos dispositivos de segurança

- Verifique regularmente o bom estado do escudo/deflector segurança e do cesto de recolha. Mande substitui-los quando apresentam sinais de deterioração.
- Assegure-se do bom funcionamento do comando de segurança: largue a alavancinha de embraiagem de lâmina para verificar a paragem instantânea da lâmina de corte.

**!** Se constata uma irregularidade de funcionamento, faça verificar imediatamente o sistema de segurança pelo seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

## Transmissão hidráulica

Confie as operações de manutenção da transmissão hidráulica ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

## Transporte

**!** Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Por precaução, desligue o cachimbo da vela.

Recomendamos que utilize uma rampa de carregamento ou que peça ajuda a uma pessoa para carregar e descarregar o corta-relvas.

**!** Nunca transporte o corta-relvas com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta.

## Repliage rapide du guidon

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié vers l'avant :

- Desserrez les 2 écrous-boutons et pivotez les verrous pour libérer le guidon.
- Repliez le guidon vers l'avant en l'accompagnant dans le mouvement.

## ARRÊT PROLONGÉ – STOCKAGE HIVERNAL

- Commencez par nettoyer soigneusement votre tondeuse et tout particulièrement le dessous du carter de coupe.
- Pour éviter les dépôts de gomme, vidangez complètement l'essence du réservoir; puis ouvrez le robinet d'essence et vidangez l'essence de la cuve du carburateur en desserrant la vis de vidange ou en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.

**!** La vidange du réservoir doit être réalisée à l'extérieur (en plein air). **Ne fumez pas.**

- Débranchez le capuchon de bougie.
- Moteur encore chaud, vidangez le carter d'huile. Remettez de l'huile neuve jusqu'à la marque "FULL".
- Procédez au nettoyage du filtre à air.
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée d'huile dans le cylindre. Tirez plusieurs fois sur le lanceur pour répartir l'huile et protéger le cylindre et les soupapes de la corrosion. Remettez la bougie en place.

## Repliegue rápido del manillar

Para reducir el volumen de su cortacésped para fines de transporte o almacenamiento, el manillar puede replegarse rápidamente hacia adelante:

- Afloje las 2 tuercas-botones y gire los pestillos para liberar el manillar.
- Repliegue el manillar hacia adelante acompañándolo en el movimiento.

## PARO PROLONGADO – ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Empiece por limpiar esmeradamente su cortacésped y en particular la parte interna del cárter de corte.
- Para evitar que se formen residuos de goma, vacíe completamente el depósito de gasolina, y abra el grifo de gasolina, seguidamente vacíe la gasolina de la cuba del carburador aflojando el tornillo de vaciado o dejando el motor en marcha hasta el consumo de su contenido.

**!** El vaciado del depósito debe efectuarse en el exterior (al aire libre). **No fume.**

- Retire el capuchón de la bujía.
- Con el motor aún caliente, vacíe el cárter de aceite. Ponga aceite nuevo hasta la señal "FULL".
- Proceda a la limpieza del filtro de aire.
- Desmonte la bujía y vierta el valor de una cuchara de aceite en el cilindro. Tire varias veces del lanzador para repartir el aceite y proteger el cilindro y las válvulas de la oxidación. Vuelva a colocar la bujía.

## Dobragem rápida do guincho

Para reduzir o espaço de ocupação do seu corta-relvas para transporte ou arrumação, o guincho pode ser rapidamente dobrado para à frente:

- Desaperte as 2 porcas-botões e gire os fechos para libertar o guincho.
- Dobre o guincho para à frente acompanhando-o no movimento.

## PARAGEM PROLONGADA – ARMAZENAMENTO INVERNAL

- Comece por limpar cuidadosamente o seu corta-relvas e mais particularmente debaixo do cárter de corte.
- Para evitar os depósitos de resíduos, despeje completamente o depósito de gasolina, abra a torneira de gasolina e despeje a gasolina da cuba do carburador desapertando o parafuso de despejo ou deixando funcionar o motor até não haver mais gasolina.

**!** O despejo do depósito deve ser realizado no exterior (ao ar livre). **Não fume.**

- Desligue o cachimbo da vela.
- Com o motor ainda quente, despeje o óleo do cárter. Repor óleo novo até à marca "FULL".
- Proceda à limpeza do filtro de ar.
- Retire a vela e despeje o valor de uma colher de óleo no cilindro. Puxe várias vezes sobre o lançador para espalhar o óleo e proteger o cilindro e as válvulas da corrosão. Repor a vela no sitio.
- Para evitar a formação de ferrugem, feche as válvulas do motor puxando lentamente sobre o punho do lançador até que note uma compressão.

- Pour éviter la formation de rouille, fermez les soupapes du moteur en tirant doucement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce qu'une compression soit ressentie.

- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur. Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou sur une tôle.

**!** Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles et de graisse, et loin de tout dispositif pouvant produire des étincelles.

#### REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence. Laissez-la sécher, sans encore la remonter.

- Tirez énergiquement plusieurs fois sur le lanceur pour éliminer l'huile en excédent dans le cylindre.

- Remontez alors la bougie sèche.

- Vérifiez le niveau d'huile puis faites le plein de supercarburant sans plomb.

- Vous êtes maintenant prêt à remettre le moteur en marche.

**Vous pouvez bien entendu confier cet entretien saisonnier à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.**

- Para evitar la formación de óxido, cierre las válvulas del motor tirando suavemente de la empuñadura del lanzador hasta que sienta una compresión.

- Antes de almacenar la máquina, deje enfriar el motor. Coloque el cortacésped en un local seco, sobre unas tablas o una chapa.

**!** Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el cortacésped y la zona de almacenamiento exentas de hierba, de hojas y de grasa, y lejos de todo dispositivo que pueda generar chispas.

#### PUESTA EN SERVICIO

- Desenrosque la bujía y límpiela con gasolina. Déjela secar; sin aún montarla.

- Tíre energicamente varias veces del lanzador para eliminar el exceso de aceite en el cilindro.

- Monte ahora la bujía seca.

- Compruebe el nivel de aceite y llene el depósito de gasolina súper sin plomo.

- Ahora ya puede poner el motor en marcha.

**Si lo desea puede usted confiar este mantenimiento de temporada a su Especialista autorizado por Outils WOLF.**

- Antes de arrumar a máquina, deixe arrefecer o motor. Arrume o corta-relvas num local seco, sobre tábuas ou sobre uma chapa.

**!** Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o corta-relvas e sua zona de armazenamento isento de ervas, de folhas e de gordura, e longe de todo dispositivo podendo produzir faíscas.

#### ENTRADA EM SERVIÇO

- Desaperte a vela e limpe-a com gasolina. Deixe a secar, sem ainda a montar.

- Puxe energicamente várias vezes sobre o lançador para eliminar óleo em excedente no cilindro.

- Repor então a vela seca.

- Verifique o nível do óleo e encha o depósito de gasolina sem chumbo.

- Está agora pronto para repor o motor a funcionar.

**É claro que pode confiar todas estas operações de manutenção regular ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.**

## DÉPANNAGE COURANT – PANNE ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la machine ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

**!** Avant toute intervention, débranchez le capuchon de bougie et fermez le robinet à essence.

## INTERVENCIONES CORRIENTES – AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización del cortacésped o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

**!** Antes de efectuar cualquier intervención, retire el capuchón de la bujía y cierre el grifo de gasolina.

## REPARAÇÃO CORRENTE - AVARIAS E SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, a uma má utilização da máquina ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se a avaria persiste apóis estas verificações, dirija-se ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

**!** Antes de toda intervenção, retire o cachimbo da vela e feche a torneira da gasolina.

# F DÉPANNAGE COURANT - PANNE ET REMÈDES

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINES PROBABLES	REMÈDES
Difficultés de démarrage	Manque de carburant	Faire le plein et ouvrir le robinet
	Bougie encrassée ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la bougie
	Excès de carburant (moteur noyé)	Démonter la bougie et assécher le moteur en tirant sur le lanceur
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame de coupe Lame de coupe desserrée	Faire équilibrer ou remplacer Resserrer les vis de fixation
Mauvaise coupe, le sac de ramassage se remplit mal	Lame émoussée	Affûter ou remplacer la lame
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal	Remplacer la lame
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Avancement trop rapide	Sélectionner une plage de vitesse inférieure
	Régime moteur trop faible	Placer la manette de gaz sur la position «MAXI»
Dépôt d'herbe visible en surface derrière la tondeuse	Embrayage de lame déréglé	Régler la tension du câble
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Carter de coupe obstrué par des débris d'herbe et de terre	Nettoyer le carter
Embrayage de lame défaillant	Dérèglement de la commande à distance	Régler la tension du câble
Plages de vitesse d'avancement réduites	Dérèglement de la commande à distance	Régler les câbles de commande
Non-immobilisation en position d'avancement débrayée	Dérèglement de la butée de point mort	Faire ajuster la butée de point mort par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF

**IMPORTANT :** En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

# F TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER

Page	Élément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 50 heures ou chaque saison	Périodiquement	Observations
13 et 25	Huile moteur	Vérifier le niveau et faire l'appoint	Vidanger le carter	Vidanger le carter(*)		Indispensable pour la garantie
26	Filtre à air			Remplacer la cartouche	Nettoyer toutes les 25 heures	
26	Bougie			Nettoyer - régler les électrodes	Remplacer si usure excessive	Remplacer toutes les 100 heures
26	Système de refroidissement	Nettoyer autour du silencieux			Vérifier et nettoyer	
28	Huile hydraulique		Faire l'appoint et nettoyer le bouchon magnétique	Faire l'appoint et nettoyer le bouchon magnétique		Voir votre Spécialiste agréé par Outils WOLF

(\*) Toutes les 25 heures si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (poussières, chaleur, forte charges).

## E INTERVENCIONES CORRIENTES – AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
Dificultades de arranque	Falta de carburante	Llenar el depósito y abrir el grifo
	Bujía sucia o defectuosa	Limpiar o cambiar la bujía
	Exceso de carburante (motor ahogado)	Desmontar la bujía y secar el motor tirando del lanzador
	Filtro de aire sucio	Limpiar o cambiar el filtro
Marcha desigual, fuertes vibraciones	Cuchilla de corte desequilibrada	Hacer equilibrar o cambiar
	Cuchilla de corte aflojada	Apretar los tornillos de fijación
Corte defectuoso, la bolsa de recogida no se llena bie	Cuchilla desafilada	Afilar o cambiar la cuchilla
	Cuchilla no gira en plano horizontal	Cambiar la cuchilla
	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Avance muy rápido	Seleccionar una zona de velocidad inferior
	Régimen motor muy bajo	Poner la palanca de gases en posición «MAXI»
	Embrague de cuchilla desajustado	Ajustar la tensión del cable
Restos de hierba visibles en la superficie detrás del cortacésped	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Cárter de corte obstruido por cúmulo de hierba y tierra	Limpiar el cárter
Embrague de cuchilla defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable
Zonas de velocidad de avance reducidas	Desajuste del mando a distancia	Ajustar los cables de mando
No se inmoviliza en posición de avance desembragada	Desajuste del tope de punto muerto	Hacer ajustar el tope de punto muerto por su Especialista autorizado por Outils WOLF

**IMPORTANTE :** Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de cualquier pieza que "no sea de origen", acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que "no sea de origen".

## E CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Página	Elemento	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada 50 horas o cada temporada	Periódicamente	Observaciones
13 y 25	Aceite motor	Comprobar el nivel y completar	Vaciar el cárter	Vaciar el cárter (*)		Indispensable pour la garantie
26	Filtro de aire			Cambiar el cartucho	Limpiar cada 25 horas	
26	Bujía			Limpiar - ajustar los electrodos	Cambiar si muy gastada	Cambiar todas las 100 horas
26	Sistema de refrigeración	Limpiar alrededor del silencioso			Comprobar y limpiar	
28	Aceite hidráulico		Completar y limpiar el tapón magnético	Completar y limpiar el tapón magnético		Ver su Especialista autorizado por Outils WOLF

(\*) Cada 25 horas si el cortacésped está utilizado en condiciones difíciles (polvo, calor, fuertes cargas)

# P REPARAÇÃO CORRENTE - AVARIAS E SOLUÇÕES

ANOMALIAS	ORIGENS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
Dificuldade em arrancar	Falta de combustível	Encher o depósito e abrir a torneira
	Vela suja ou defeituosa	Limpar ou substituir a vela
	Excesso de combustível combustível (motor afogado)	Desmontar a vela e secar o motor puxando sobre o lançador
	Filtro de ar sujo	Limpar ou substituir o filtro
Marcha irregular, fortes vibrações	Equilíbrio da lâmina de corte Lâmina de corte desapertada	Mandar equilibrar a lâmina ou substitui-la Apertar os parafusos de fixação
Corta mal, o cesto de recolha recolha não se enche bem	Lâmina gasta	Afiar ou substituir a lâmina
	Lâmina não gira num plano horizontal	Substituir a lâmina
	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Avanço muito rápido	Seleccione uma velocidade inferior
	Regime motor muito fraco	Coloque o manípulo dos gases em posição «MAXI»
Resíduos de relva visíveis à superfície atrás do corta-relvas	Embriaagem de lâmina desafinado	Afinar a tensão do cabo
	Altura de corte muito baixa	Levante a altura de corte
	Cárter de corte entupido por resíduos de relva e de terra	Limpe o cárter
	Embriaagem de lâmina com falhas	Desafinação do comando a distância
	Zonas de velocidade de avanço reduzidas	Desafinação do comando comando do comando a distância
Não immobilização em posição posição de avanço desembraiada	Desafinação do batente batente do ponto morto	Mande ajustar o batente do ponto morto pelo seu especialista autorizado Outils WOLF

**IMPORTANTE :** Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relvas e a sua segurança dependem desta condição. A utilização de peças "não de origem", além dos riscos corridos pelo utilizador, daria origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda., declina toda responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça "não de origem".

## P QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR

Página	Elemento	Antes de cada corte	Após as 5 primeiras horas	Todas as 50 horas ou cada época	Periodicamente	Observações
13 e 25	Óleo motor	Verificar o nível e atestar	Despejar o cárter	Despejar o cárter(*)		Indispensable pour la garantie
26	Filtro de ar			Substituir o cartucho	Limpar todas as 25 horas	
26	Vela			Limpar – Afinar os elecrodos	Substituir se desgaste excessivo	Substituir todas as 100 horas
26	Sistema de arrefecimento	Limpar à volta do escape			Verificar e limpar	
28	Óleo hidráulico		Atestar e limpar a tampa magnética	Atestar e limpar a tampa magnética		Ver o seu Especialista autorizado Outils WOLF

(\*)Todas as 25 horas se o corta-relvas é utilizado em condições difíceis (pó, calor, cargas)

# CONDITIONS DE GARANTIE

## Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque appareil, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), une garantie contractuelle :

- de **3 ans** sur votre tondeuse motorisée à conducteur marchant et une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions**,
- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre) pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque l'appareil ou l'outil est utilisé dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

# CONDICIONES DE GARANTÍA

## Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada máquina, Outils WOLF ESPAÑA – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos ocultos y los vicios redhibitorios y la garantía de la conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, una garantía contractual:

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta **5 años, supeditada a condiciones**,
- de **10 años** para el chasis (10 años pieza y 3 o 5 años mano de obra) para cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones, entregado con cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

# CONDIÇÕES DE GARANTIA

## Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, WOLF JARDIM – Pousos – 2410-028 LEIRIA oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, os defeitos reditíbrios e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, uma garantia contratual:

- De **3 anos** sobre o seu corta-relvas e uma extensão de garantia até **5 anos, sujeita a condições**,
- De **10 anos** sobre o chassis (10 anos / peça e 3 ou 5 anos/ peça e mão-de-obra).

Para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo. Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF. Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual. Esta garantia abrange só o país de compra.

NB : Quando o corta-relvas é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de l'appareil n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que pour les tondeuses motorisées à conducteur marchant sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur; dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions.

L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé " Pour votre sécurité et celle des autres ".

5. Durant la **3<sup>e</sup> année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une **révision payante** de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans joint à la notice d'instructions.

- La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.

- La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede para los cortacéspedes con motor con utilizador a pie que si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser llenadas por el vendedor en el momento de la compra.

2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el usuario, debidamente llenada, en un plazo de **8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA – Dpto. Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de uso, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones.

El usuario debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado "Para su seguridad y la de los demás".

5. Durante el **3<sup>er</sup> año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periódico preconizado, tiene que haberse efectuado **una revisión (con pago)** del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía hasta 5 años en el manual de instrucciones.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relvas só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

- A extensão de garantia contratual até 5 anos a partir da data de compra só será concedida para os corta-relvas de condução apeada sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para: WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. – Rua da Mata Nacional – Pousos – 2410-028 LEIRIA

3. O corta-relvas deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relvas devem estar conformes as prescrições do manual de instruções.

O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "Para sua segurança e a dos outros".

5. Durante o **3º ano** que segue a data de compra, além da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la présentation de la **facture de la révision obligatoire est exigée**.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del usuario.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la presentación de la **factura de la revisión obligatoria será exigida**.

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" comprendidas las cuchillas.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos Especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relvas ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, a **apresentação da factura da revisão obrigatória é exigida**.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. pelo Especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda, sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relvas, especialmente nos seguintes casos:

- para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as lâminas.

En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

#### **Cette garantie ne couvre pas les points suivants :**

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins, etc.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,
- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

#### **Quedan excluidos de esta garantía:**

- todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, batería, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de freno y de embrague, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,
- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,
- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

#### **Esta garantia não cobre os pontos seguintes:**

- todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador; elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões, etc.
- as percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões restantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das resummações de óleo,
- as avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- as operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças "não de origem" incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relvas.

## Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.
2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

## Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

**Durant la 3<sup>e</sup> année** suivant la date d'achat, faites procéder à une **révision** de votre tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la **facture** relative à cette révision. Les détails de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'utilisation.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

## ¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Previa observación de las condiciones de garantía:

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.
2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los **8 días** siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

## ¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años ?

**Durante el 3<sup>er</sup> año** siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una **revisión** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la **factura** relativa a esta revisión. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía 5 años en el manual de instrucciones.

## Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos ?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.
2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA.
3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu Especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

## Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?

**Durante o 3º ano** que segue a data de compra, faça proceder a uma **revisão** que será facturada, do seu corta relvas por um especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a **factura** relativa a essa revisão. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

## "Article L 211-4 du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

## "Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

- 1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur; par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

- 2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur; porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## "Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## "Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## "Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur; dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

# EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3<sup>e</sup> année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

## TONDEUSE THERMIQUE hydraulique avec dispositif de débrayage de lame

<b>Moteur</b>	<input type="checkbox"/> Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur <input type="checkbox"/> Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence <input type="checkbox"/> Remplacement de l'huile moteur <input type="checkbox"/> Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur <input type="checkbox"/> Serrage des vis de fixation sur carcasse	<input type="checkbox"/> Serrage des vis de la grille du pot d'échappement <input type="checkbox"/> Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, stop <input type="checkbox"/> Réglage du régime ralenti et maxi du moteur <input type="checkbox"/> Vérification du fonctionnement du starter
<b>Tondeuse</b>	<input type="checkbox"/> Contrôle du serrage de la visserie	
<b>Lame de coupe</b>	<input type="checkbox"/> Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement <input type="checkbox"/> Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - serrage dynamométrique	
<b>Entraînement de lame</b>	<input type="checkbox"/> Nettoyage du compartiment embrayage/frein de lame <input type="checkbox"/> Vérification de la bande frein, remplacement si nécessaire <input type="checkbox"/> Réglage de la commande à distance	
<b>Hauteurs de coupe</b>	<input type="checkbox"/> Nettoyage + graissage	
<b>Sac de ramassage</b>	<input type="checkbox"/> Nettoyage et vérification	
<b>Roues</b>	<input type="checkbox"/> Suppression du jeu par adjonction de rondelles <input type="checkbox"/> Graissage des paliers <input type="checkbox"/> Nettoyage/graissage des pignons	
<b>Transmission hydraulique</b>	<input type="checkbox"/> Etat de la courroie / remplacement <input type="checkbox"/> Vérification du niveau d'huile hydraulique et appointer si nécessaire	<input type="checkbox"/> Nettoyage du bouchon magnétique <input type="checkbox"/> Réglage des commandes à distance
<b>Sécurité</b>	<input type="checkbox"/> Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe - de l'insert de carter	

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

# EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3<sup>er</sup> año para los cortacésped comprados después del 01/01/2006

## CORTACÉSPED TÉRMICO hidráulico con dispositivo de desembrague de cuchilla

<b>Motor</b>	<input type="checkbox"/> Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador <input type="checkbox"/> Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) <input type="checkbox"/> Sustitución del aceite motor <input type="checkbox"/> Limpieza de las aletas de refrigeración del motor <input type="checkbox"/> Apriete de los tornillos de fijación en carcasa	<input type="checkbox"/> Apriete de los tornillos de la rejilla del tubo de escape, <input type="checkbox"/> Ajuste del mando a distancia : posiciones start, máxi, mini, stop <input type="checkbox"/> Ajuste del régimen ralenti y máxi del motor <input type="checkbox"/> Comprobación del funcionamiento del Stártar
<b>Cortacésped</b>	<input type="checkbox"/> Comprobación del apriete de los tornillos	
<b>Cuchilla de corte</b>	<input type="checkbox"/> Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad <input type="checkbox"/> Comprobación : - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - apriete dinamométrico	
<b>Arrastre de la cuchilla</b>	<input type="checkbox"/> Limpieza del compartimento embrague/freno de cuchilla <input type="checkbox"/> Comprobación de la banda de freno, sustituir si es necesario	
<b>Alturas de corte</b>	<input type="checkbox"/> Ajuste del mando a distancia	
<b>Bolsa de recogida</b>	<input type="checkbox"/> Limpieza + engrase	
<b>Ruedas</b>	<input type="checkbox"/> Limpieza y comprobación <input type="checkbox"/> Supresión del juego por añadidura de arandelas <input type="checkbox"/> Engrase de los cojinetes	
<b>Transmisión hidráulica</b>	<input type="checkbox"/> Limpieza/engrase de los piñones <input type="checkbox"/> Estado de la correa / sustitución <input type="checkbox"/> Comprobación del nivel de aceite hidráulico y completar si es necesario	<input type="checkbox"/> Limpieza del tapón magnético <input type="checkbox"/> Ajuste de los mandos a distancia
<b>Seguridad</b>	<input type="checkbox"/> Verificación: - del tiempo de frenado de la cuchilla : < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba - del obturador de cárter	

Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.

# EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS

Detalhes das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

## TONDEUSE THERMIQUE hydraulique avec dispositif de débrayage de lame

<b>Motor</b>	<input type="checkbox"/> Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador <input type="checkbox"/> Limpeza do carburador e lavagem do depósito de gasolina <input type="checkbox"/> Substituição do óleo motor <input type="checkbox"/> Limpeza das alhetas de arrefecimento do motor <input type="checkbox"/> Aperto dos parafusos de fixação sobre o chassis	<input type="checkbox"/> Aperto dos parafusos da grelha do escape, <input type="checkbox"/> Afinamento do comando a distância: posições start, máxi., stop <input type="checkbox"/> Afinamento do regime ralenti e máxi. do motor <input type="checkbox"/> Verificação do funcionamento do starter
<b>Corta-relvas</b>	<input type="checkbox"/> Controlo do aperto dos parafusos	
<b>Lâmina de corte</b>	<input type="checkbox"/> Verificação dos cabos de comando a distância, se necessário substitui-los <input type="checkbox"/> Verificação: - do estado e da equilibragem (eventualmente substituição) - aperto dinâmometro	
<b>Rotação da lâmina</b>	<input type="checkbox"/> Limpeza do compartimento embragagem/travão de lâmina <input type="checkbox"/> Verificação da faixa de travão, substituir se necessário	
<b>Alturas de corte</b>	<input type="checkbox"/> Afinamento do comando a distância <input type="checkbox"/> Limpeza + lubrificação	
<b>Cesto de recolha</b>	<input type="checkbox"/> Limpeza e verificação	
<b>Rodas</b>	<input type="checkbox"/> Supressão da folga por acréscimo de anilhas <input type="checkbox"/> Lubrificação dos patamares	
<b>Transmissão hidráulica</b>	<input type="checkbox"/> Estado da correia / substituição <input type="checkbox"/> Verificação do nível do óleo hidráulico e atestar se necessário	<input type="checkbox"/> Limpeza da tampa magnética <input type="checkbox"/> Afinamento dos comandos a distância
<b>Segurança</b>	<input type="checkbox"/> Verificação: - do tempo de paragem da lâmina : < 3 segundos - do deflector de segurança de ejeção de relva - do obturador do cárter	

Utilize únicamente peças de origem Outils WOLF. Verifique a conformidade ás exigências de segurança

F

# DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98,  
codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **RT53K**, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| - <b>89/336/CEE</b> du 03/05/89  | compatibilité électromagnétique   |
| - <b>2000/14/CEE</b> du 08/05/00 | émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments |

et garantissons que la tondeuse thermique, type **RT53K**, satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

\*Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **98 dB(A)**

\*Niveau de puissance acoustique garanti : **98 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 6 novembre 2006

Pierre WOLF  
Président

E

# DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98,  
que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, - Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipo **RT53K**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables:

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| - <b>89/336/CEE</b> du 03/05/89  | compatibilidad electromagnética  |
| - <b>2000/14/CEE</b> du 08/05/00 | emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones |

y garantizamos que el cortacésped térmico, tipo **RT53K**, cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

\* Nivel de presión acústica medio medido: **98 dB(A)**

\* Nivel de presión acústica garantizado: **98 dB(A)**

Dado en Wissembourg, a 6 de noviembre de 2006

Pierre WOLF

President

P

# DECLARAÇÃO «CE» DE CONFORMIDADE

Segundo a directiva **98/37/CE** de 22/06/98,  
codificando a directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5 Rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade que o corta-relvas, tipo **RT53K**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim como as disposições das outras directivas europeias que lhes são aplicáveis:

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CEE** de 08/05/00 emissões sonoras no meio ambiente dos materiais destinados a ser utilizados no exterior dos prédios

e garantimos que o corta-relvas, tipo **RT53K**, satisfaz ás exigências da directiva **2000/14/CE** em matéria de emissões sonoras no meio ambiente, e está submetido ao procedimento de controlo interno da produção, com avaliação da documentação técnica e controlo periódico por um organismo oficial, o **CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX**.

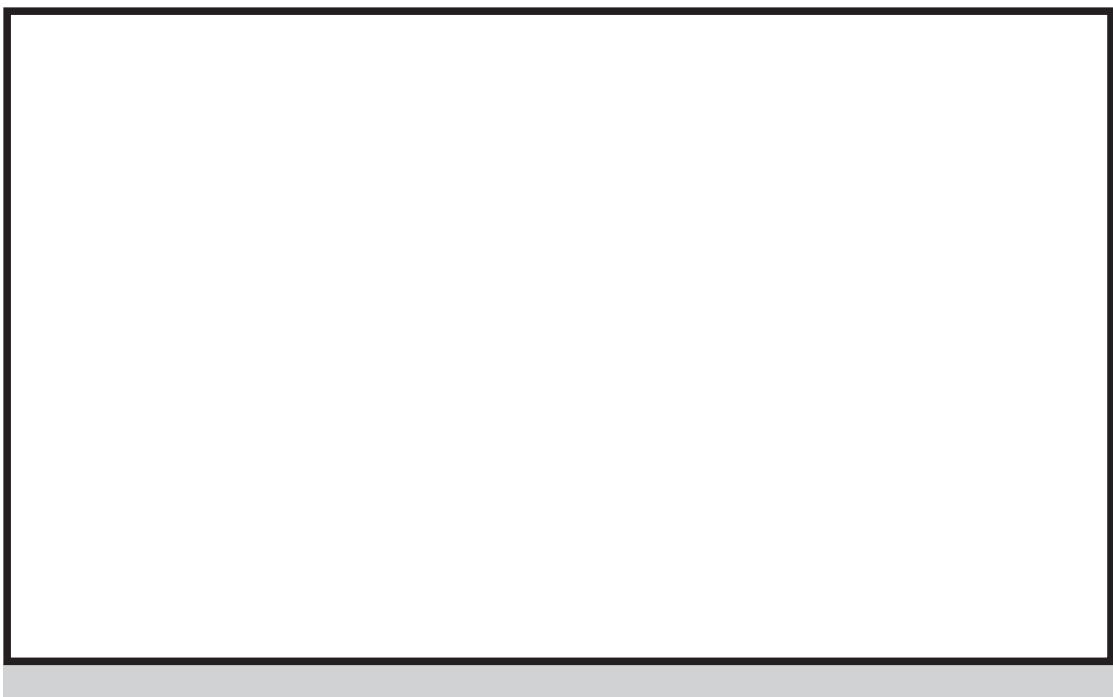
\* Nível de potencia acústico médio medido : **98 dB(A)**

\* Nível de potencia acústico garantido : **98 dB(A)**

Feito em Wissembourg, a 6 de novembro de 2006

Pierre WOLF  
Presidente

WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim, Lda. – Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 -  
Pousos 2410-028 LEIRIA (Portugal) Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº4996 Fls 2 Livro



Dans un constant souci d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.  
**Photos et illustrations non contractuelles.**

Outils WOLF S.A.S - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F 67165 WISSEMBOURG CEDEX -  
RCS Strasbourg B 708 503 131 - Tél. 03 88 54 88 00 - Fax 03 88 94 19 10

---

Con el constante afán de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar las características de los modelos presentados sin previo aviso.  
**Las fotos y los dibujos no son contractuales.**

Outils WOLF ESPAÑA S.L. - Ctra. C-35, Km. 66 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)  
Tel 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona Tomo 838, Libro O, Sección 8, folio 40, Hoja GE - 5935

---

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.  
**Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.**

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da mata Nacional - Armazém n° 5 -0 Vinagreiro - Pousos 2410 LEIRIA (Portugal) - Tel. 244 80 20 90 - Contribuinte n° 501985310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 Fls 2 Livro.